



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche



Scientifique

Université de L'Arbi Tebessi -Tébessa-

Faculté des Lettres et des Langues

Département de lettre et langue française

Mémoire préparé en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : Sciences du langage

Titre de mémoire :

**Étude sociolinguistique de l'innovation lexicale dans
des commentaires publiés sur Facebook par des
étudiants du département de français de
l'Université de Tébessa.**

Présenté par :

- **MENACER Nesrine**
- **GOUMRI Djamel Eddine**

Sous l'encadrement de :

Dr. TALBI Abdelmalek

Année universitaire: 2021-2022

Remerciements

Tous d'abord, nous remercions «**Allah**» qui nous a donné le courage, la santé et la force pour réaliser ce travail.

*Nous tenons à remercier notre encadrant **Dr . Talbi Abdelmalek** , de nous avoir guidé, encouragé , conseillé et orienté durant ces mois de travail, Nous tenons à le remercier surtout de nous avoir accordé sa précieuse confiance malgré notre modeste expérience dans la recherche universitaire, un grand merci est adressé à nos enseignants et à tous nos collègues du département de français de l'Université de Tébessa*

Sans oublier nos amis qui nous ont beaucoup soutenus surtout moralement par leurs encouragements

Un merci très spécial à nos familles, pour leur confiance, leur encouragement et leur soutien permanent. Merci beaucoup d'avoir fait l'impossible pour nous.

Un grand merci est adressé à toute personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.

MERCI à tous

DÉDICACE

*Je tiens, avec grand plaisir, à dédier ce modeste travail, à l'être le plus cher de ma vie, ma mère« **Nora**». À celui qui m'a fait de moi une Enseignante, mon père« **Djamel**».*

*À mes chers frères "**khayrou**" et « **Dhia Eddine** »à mes sœurs "**Hanen**" et "**Riheb**". À mes chères amies "**Chaima, Mariem, Nihel**" et je n'oublie pas "**Oussama**"*

À tous mes amis de promotion de 2^{ème} Année Master en Sciences du langage.

*À toute personne qui occupe une place dans mon cœur .À mes grands-parents maternels "**Mouhamed**" et "**Halima**" qui m'ont beaucoup encouragé, je me souviens depuis ma première année scolaire, que Dieu vous protège pour nous Inchaalah.*

*À tous les membres de ma famille, surtout, mes tantes et à toute personne qui porte le Nom "**MENACER**" et "**FARHI**".*

Je dédie ce travail à tous ceux qui ont participé à ma réussite.

Nesrine

DÉDICACE

Je dédie ce Modest travail :

*A mes parents **Rachida et Djoudi** Aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont ils ne cessent de me combler.*

Que Dieu leurs procure bonne santé et longue vie.

*A mes frères **Fouad et Raouf**, A ma chère sœur **Nour al-houda**.*

*Ames chères amis : **Chouaïb, Ramzi, Brahim, Kamel, Fares, Badri, Mouhamed, Chams Eddine, Islem**.*

Et à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin pour que ce projet soit Possible, je vous dis merci

Djamel Eddine



Résumés

Résumé :

Cette recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique. Elle présente une étude sur l'innovation lexicale dans des commentaires publiés sur Facebook. La partie pratique a été réalisée en appliquant une méthode mixte (descriptive analytique) afin d'interpréter les différents procédés de création lexicale utilisés par les étudiants dans leurs commentaires écrits et publiés sur Facebook. L'analyse des résultats obtenus indique qu'il y avait une abondance de créativité langagière et lexicale. Par voie de conséquence, nous pouvons confirmer que les étudiants de français de l'Université de Tébessa utilisent plusieurs langues dans leur communication écrite médiatisée par ordinateur. En outre, la formation de nouveaux mots a été effectuée à l'aide de multiples procédés de création lexicale dont l'abréviation et la siglaison sont les plus dominants.

Mots clés : Communication écrite, réseaux sociaux, innovation lexicale, procédés de création lexicale

ملخص :

هذا البحث في مجال اللغويات الاجتماعية. تقدم دراسة عن الابتكار المعجمي في التعليقات المنشورة على الفضاء الأزرق فاسبوك). تم تنفيذ الجزء العملي من خلال تطبيق طريقة مختلطة (تحليلية وصفية) من أجل تفسير العمليات الإبداعية المختلفة المستعملة من طرف الطلاب في تعليقاتهم الكتابية و المنشورة في هذا الفضاء. يشير تحليل النتائج التي تم الحصول عليها إلى وجود وفرة في الإبداع اللغوي والمعجمي. نتيجة لذلك، يمكننا أن نؤكد أن طلاب اللغة الفرنسية بجامعة تبسة يستخدمون عدة لغات في اتصالاتهم المكتوبة بواسطة الكمبيوتر. بالإضافة إلى ذلك، تم تشكيل كلمات جديدة باستخدام عمليات إنشاء معجمية متعددة، حيث ان الاختصارات هي الأكثر هيمنة

الكلمات الرئيسية: اتصال مكتوب، شبكات اجتماعية، ابتكار معجمي، عمليات إنشاء معجمية.

Summary:

This research is related in the field of sociolinguistics. It presents a study on lexical innovation in comments posted on Facebook. The practical part was done by applying a mixed method (analytical descriptive) in order to interpret the different processes of lexical creation used by the students in their written comments published on Facebook. The analysis of the results obtained indicates that there was an abundance of linguistic and lexical creativity.

Consequently, we can confirm that French students at the University of Tébessa use several languages in their computer-mediated written communication. In addition, the formation of new words was carried out using multiple processes of lexical creation wherein abbreviations are the most dominant.

Keywords: Written communication, social networks, lexical innovation, lexical creation processes.

Table des matières

Remerciements	
Dédicaces	
Résumés	
Introduction générale	01
Partie théorique : L'innovation lexicale dans la communication écrite à l'ère des nouvelles technologies	
Chapitre II : L'innovation lexicale, sa typologie et ses procédés de réation	
Introduction	
I-1 Le Néologisme : Définitions générales	03
I-1.1 L'innovation lexicale.....	03
I-1.2 L'innovation lexicale spontanée.....	04
I-1.3 L'innovation lexicale planifiée.....	04
I-2 Autour de la néologie Typologie de l'innovation lexicale.....	05
I-2.1 L'innovation lexicale sémantique.....	06
I-2.2 L'innovation lexicale morphologique.....	07
I-2.3 L'innovation lexicale d'emprunt.....	08
I-3 Les procédés de création lexicale.....	09
I-3.1 L'onomatopée.....	10
I-3.2 La dérivation.....	10
I-3.3 La dérivation impropre.....	11
I-3.4 La composition.....	11
I-3.5 L'abréviation.....	12
I-3.6 La siglaison.....	12
I-3.7 Le télescopage.....	13
I-3.8 L'emprunt.....	14
Conclusion	15
Chapitre II : Communication écrite sur Facebook La communication écrite à l'ère du numérique	
Introduction	16
II-1 La communication écrite médiatisée par ordinateur.....	17
II-1.1 La communication écrite synchrone.....	18
II-1.2 La communication écrite asynchrone.....	18
II-1.3 La communication écrite mixte.....	20

II-2 La communication écrite sur via les applications de messagerie électronique Facebook.....	20
II-2.1 Définition de la messagerie électronique.....	20
II-2.2 Les messageries électroniques classiques	21
II-2.3 Les messageries électroniques instantanées.....	23
II-3 Les types de communication écrite sur Facebook.....	24
II-3.1 La discussion instantanée	24
II-3.2 La publication	24
II-3.3 Le commentaire.....	25
Conclusion	26
Partie pratique : Choix méthodologique et analyse des résultats	
Chapitre I : Choix méthodologique	
Introduction	27
I. Méthode choisie.....	27
I.2. Déroulement de la collecte des données	27
I.2.1 Description du public visé	27
I.2.2 Description du corpus exploité	28
I.3. Méthode d'analyse des données	29
Conclusion	29
Chapitre II : Analyse des résultats	
Introduction	30
I .Présentation et interprétation des résultats.....	30
II.1. Présentation des résultats	30
II.2 Interprétation des résultats.....	39
II.3 Synthèse des résultats	40
II.4 Discussion des résultats	41
Conclusion	42
Conclusion générale	43
Références bibliographiques	45
Liste des tableaux et figures	
Annexes	



Introduction générale

Introduction générale

La situation sociolinguistique en Algérie est un produit de son histoire et de sa géographie, caractérisée par la coexistence de plusieurs langues ou codes, la multiplicité des langues étant le résultat de multiples oppressions dans l'histoire de l'Algérie, pays multilingue et multiculturel. Avec l'arabe (classique et dialectal), le berbère et des langues étrangères comme le français et l'anglais, nous découvrirons d'autres langues au cours de notre recherche. Parmi ces langues qui existent en Algérie, la francophonie occupe une place très importante dans la vie quotidienne des Algériens, que ce soit dans les établissements commerciaux, administratifs ou scolaires, elle fait partie de leur patrimoine culturel. Comme nous vivons dans un monde de communication et de technologie, ce langage se répand dans les médias et les réseaux sociaux. Ce dernier est devenu une partie intéressante de la vie des internautes, qui ont créé leur propre langue, notamment le français de salon, qui est structuré et orthographié par l'écriture des jeunes sur les réseaux sociaux, notamment Facebook. Aujourd'hui, Facebook est reconnu comme l'un des sites les plus influents parmi les autres réseaux sociaux, à travers lequel chaque personne peut exprimer ce qu'elle est vraiment. A propos de l'impact des réseaux sociaux sur le quotidien des jeunes, Monique Dagnaud précise qu' : « *...ils ont grandi avec internet, ils participent massivement aux réseaux sociaux et le web a révolutionné leur façon de regarder le monde et de s'y projeter .Émergence d'une identité numérique expressive* » (Debba Sylia , 2017, p.1).

Une nouvelle forme de communication écrite est présentée à travers les réseaux sociaux. En particulier, l'échange de commentaires sur Facebook, qui est une forme plus rapide et plus abordable, est plus utile pour les étudiants qui emploient une langue spécifique pour faire gagner du temps.

« *Étude sociolinguistique de l'innovation lexicale dans des commentaires publiés sur Facebook par des étudiants du département de français de l'Université de Tébessa* » est le titre de notre mémoire, appartenant au domaine de la sociolinguistique, intéressé par la créativité lexicale à travers les réseaux sociaux. Dans notre travail de recherche, nous aborderons le phénomène d'innovation lexicale à travers les commentaires écrits des étudiants sur Facebook tout en identifiant les différents procédés de création les plus dominants.

C'est dans le cadre de cette perspective que nous formulons une question centrale ainsi que ces deux sous-questions auxquelles nous allons répondre au cours de notre recherche.

- Dans quelle(s) langue(s) les commentaires des étudiants du département de française de l'Université de Tébessa sont-ils écrits sur le réseau social Facebook ? Et quels sont les procédés de création lexicale les plus utilisés ?

Introduction Générale

De la question centrale posée ci-dessus découlent les questions annexes suivantes :

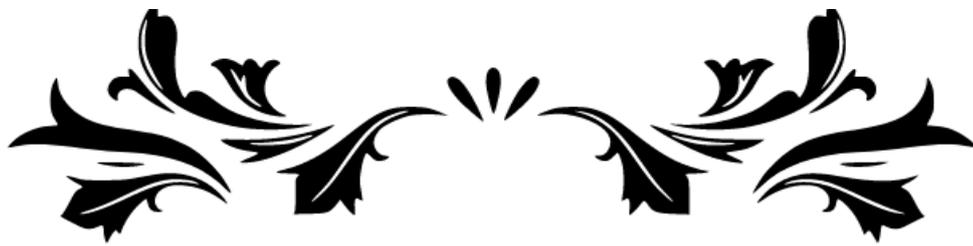
- Quelle(s) sont les langue(s) utilisée(s) dans les commentaires publiés sur Facebook par les étudiants du département de français de l'Université de Tébessa ?
- Quelles sont les procédés de création lexicale les plus dominants ?

Afin d'apporter quelques éléments de réponses aux questionnements ci-hauts, nous avons opté pour une méthode mixte (descriptive analytique). Nous essayerons de démontrer les différentes créations lexicales et les procédés d'écriture utilisés dans les commentaires des étudiants en vue de les analyser.

Pour réaliser la partie pratique de cette étude, qui porte sur les créativités lexicales des étudiants du département de français de l'Université de Tébessa, nous avons collecté à l'aide des captures d'écran plus d'une dizaine de commentaires représentatifs, publiés sur différents sujets.

Le travail que nous allons présenter comporte deux parties : une partie théorique et une partie pratique. Chaque partie est composée de deux chapitres. Dans le premier chapitre, intitulé « *L'innovation lexicale : sa typologie et ses procédés de Création* », nous allons essayer d'expliquer comment créer un stock de mots français avec de nouvelles unités lexicales, nous aborderons également la définition de quelques concepts clés. Dans le deuxième chapitre, intitulé « *La communication écrite à l'ère du numérique* », nous mettrons l'accent sur quelques définitions des procédés de création lexicale employés dans les commentaires écrits sur Facebook.

Pour la partie pratique, le premier chapitre sera consacré au cadre méthodologique de notre recherche. Le second chapitre pratique sera réservé à l'analyse et à l'interprétation des résultats obtenus.



Partie théorique :

L'innovation lexicale dans la communication écrite à
l'ère des nouvelles technologies





Chapitre I :

L'innovation lexicale : sa typologie et ses procédés de
Création



Introduction

Toute langue évolue nécessairement, puisque le lexique d'une langue vivante n'est pas une Entité stable et figée. C'est pour des raisons pareilles que *«le lexique n'a jamais pu être défini comme un système clos, en raison de son ouverture sur le référent, l'évolution du monde, de la pensée, sur la transformation de la société »* (Guilbert, 1975, p. 32).

En effet, au côté des stocks de mots déjà existants viennent s'ajouter au lexique de la langue française de nouvelles unités lexicales, que les locuteurs empruntent (aux autres langues étrangères) ou créent à l'aide de multiples mécanismes (répondant aux règles de création ou non) pour répondre à différents besoins langagiers. Des mécanismes sollicités par le public cultivé (auteurs, journalistes, politiciens, etc.) comme par le public moins ou non cultivé. Ces nouveaux mots sont connus chez les spécialistes qui les étudient, outre les néologistes et les néologues sous l'appellation de : l'innovation lexicale. Le processus de sa création étant la Néologie.

1- Le néologisme

1-1 :Définitions générales

Pour notre cas, nous avons deux termes clés à définir : innovation et néologisme. Afin de les définir, nous allons remonter à la genèse de leur création, c'est-à-dire, l'étymon de ces deux termes, ainsi que leur apparition et évolution. « Néologisme » en tant que terme ne fera son entrée seulement sept ans plus tard, en 1735, dans un autre ouvrage de l'abbé des fontaines où on retrouve une définition du néologisme : *« c'est le tour affecté des phrases, c'est la jonction téméraire des mots, c'est la bizarrerie, la fadeur, la petitesse des figures... »* (Sablayrolles, 2011, p.39-50). Le mot « innovation » ne fera son apparition qu'en 1758, avec le sens d'art, d'activité langagière consistant à créer, et à utiliser des mots nouveaux : *«L'innovation lexicale est un art, le néologisme est un abus »* (Sablayrolles, 2000, p. 589), acception affirmée par le Dictionnaire de l'Académie française.

1-1-1 :L'innovation lexicale

Le lexique des langues pratiquées est en permanente évolution. Les corollaires de la démocratie : liberté d'opinion et d'expression font de la période transitoire, avec l'émergence de médias modernes, tels que Facebook, la créativité lexicale est une activité langagière

motivée par la concrétisation de l'ouvrage humain qui reste soumis à l'évolution, c'est la création de nouveaux mots dans une autre langue, un processus par lequel une langue s'enrichit. La créativité lexicale est devenue une nécessité à la vie d'une langue. Selon une remarquable Citation menée par Victor Hugo dans laquelle il résume l'importance de la créativité lexicale disant que : « *la langue n'est pas fixée et ne se fixera point. Une langue ne se fixe pas toute époque à ses idées propres, il faut qu'elle ait aussi les mots propres à ses idées. Les langues sont comme la mer, elles oscillent sans cesse* » préface de Cromwell (1827).

1-2-1 L'innovation lexicale spontanée et planifiée

La néologie est loin d'être un phénomène nouveau dans la langue française. Au contraire, il s'agit bel et bien d'un phénomène ancré dans toute l'histoire de la langue française, remontant jusqu'à sa genèse, parcourant son évolution et même jusqu'à aujourd'hui dans sa modernité : la langue n'échappe pas au renouvellement. La néologie est aussi ce phénomène ayant déclenché un débat interminable qui ne date guère d'aujourd'hui et qui a beaucoup fait parler autour de lui.

L'histoire de la néologie en langue française remonte à une période très lointaine, vouloir la déterminer serait une chimère. Loin de cette idée de vouloir la déterminer, nous allons tenter de retracer les événements les plus marquants dans l'histoire de la néologie dans la langue française de la façon la plus laconique.

Loin d'être un luxe qui se résume en la volonté d'innovation sur le plan de la langue, la néologie dénomminative traduit une nécessité de dénommer des réalités.

L. Guilbert définit la néologie comme étant « *la nécessité de donner un nom à un objet, un concept nouveau* » (Guilbert, 1975, p. 40).

Cette forme de néologie « *répond seulement au besoin de communiquer une expérience nouvelle* ». Elle s'inspire dans son principe d'un souci d'efficacité et non de considérations esthétiques. Elle vise une à une exacte adéquation du nom avec l'objet ou le concept et elle évite toute ambiguïté dans la désignation.

Une forme de création poétique purement individuelle, propre aux écrivains, réside en une « *Création lexicale fondée sur la recherche de l'expressivité du mot en lui-même ou de la phrase par le mot* » (Guilbert, 1975, p. 40), afin de traduire des idées non originales d'une manière nouvelle tout en exprimant une certaine vision personnelle du monde d'une façon nouvelle.

1-2 : Typologie de l'innovation

Traditionnellement et habituellement, les linguistes distinguent deux types de néologie : La néologie formelle et la néologie sémantique. Mais il existe des typologies plus récentes comme celle élaborée par SABLAYROLLES.

La taxinomie proposée par J-FSABLAYROLLES est largement inspirée des travaux de Jean Tournier (1985 et 1991) pour l'anglais. Le classement est très hiérarchisé, il oppose quatre matrices internes à une matrice externe :

Les matrices internes comprennent les matrices suivantes :

- 1-Les matrices morphosémantiques.
- 2-Les matrices syntaxique-sémantiques.
- 3-Les matrices morphologiques.
- 4-La matrice pragmatique

Les innovations internes : Elles regroupent quatre matrices, subdivisées elles-mêmes en sous-ensembles :

-Les innovations morphosémantiques : Elles regroupent les procédés de formation suivants :

-La préfixation : Elle consiste en l'ajout d'un affixe avant la base, appelée aussi radical. Ce qui distingue le préfixe du suffixe [...], et qu'il ne change jamais la classe grammaticale du mot.

-La suffixation : Elle consiste en l'adjonction d'un affixe en final de la base.

-La dérivation inverse ou régressive : Elle consiste en la suppression d'un affixe (suffixe ou préfixe) à une unité lexicale qui existe déjà dans la langue.

-Les parasyntétiques : Elle consiste en l'ajout à la fois d'un suffixe et d'un préfixe à une base.

-La flexion : Pour les créations de formes flexionnelles, SABLAYROLLES distingue deux types :

- Le premier type consiste dans « *la fabrication ou réfection analogique (volontaire ou involontaire) de formes "normale" pour les verbes défectifs ou irréguliers : ils closirent, ils acquerront, et un plus inattendu ils aisseront ("ils essaieront"), etc.* » (Sablayrolles, 2011, p. 219). Or, « *l'autre type a trait à des changements de genre, surtout la création de substantifs féminins pour des activités, professions pour lesquelles seule une appellation masculine était disponible, et un exemple un peu isolé de la création d'un*

adjectif masculin tiré de la forme féminine : gladiatrice...» (Sablayrolles, 2011, p. 219).

-La composition : « *Le terme de composition est réservé à la fusion en une unité lexicale de deux unités lexicales susceptibles d'autonomie, ce que on appelle traditionnellement des mots* ». Il se peut que l'une des unités lexicales fusionnées soit déjà le résultat d'une composition antérieure : La fusion des deux unités lexicales peut se faire, ou bien par des outils comme un trait d'union ou par agglutination des deux unités. Comme elles peuvent être posées l'une au côté de l'autre comme nous le montrent les exemples présentés respectivement :

- Arabo-musulman.
- L'islamo-conservatisme.
- Région martyre.

Les synapses ou composé par particule : Ce sont des lexies qui se présentent sous la forme de plusieurs lexies autonomes jointes par des prépositions.

La composition savante : C'est la composition d'un élément de la langue française avec des formants anciens, pris au latin ou au grec, appelés pseudo morphèmes et quasi-morphèmes. Ces éléments permettent la fabrication d'unités lexicales qui sont souvent utilisées dans les domaines de spécialité.

La composition hybride : Les composés hybrides offrent la particularité que leurs deux éléments constitutifs n'appartiennent pas à la même langue.

Le mot-valise : Ce phénomène d'amalgame, consiste en « *la combinaison, en un mot, souvent fantaisiste, des signifiants plus au moins altérés, de deux ou plusieurs lexies, avec création d'un signifié qui combine les signifiés des diverses lexies présentes*» (Sablayrolles. j-f, 2000, p. 224).

La composition : Ce terme, proposé par CUSIN-BERCHE, dans son ouvrage, intitulé, « *Les mots et leur Contexte* », est formé à partir des deux mots : composition et troncation. Ce procédé permet la fusion de deux unités lexicales, mais contrairement au mot-valise, il n'y a pas de segment commun aux deux lexies.

1-2-1 : L'innovation sémantique

La conversion : Ou transfert de classe, modification des traits inhérents, dérivation impropre, recatégorisation et Transcatégorisation sont tous des synonymes d'un procédé de création désignant un changement d'appartenance catégorielle d'une lexie, sans changement du signifiant.

Ex : Un entretien **fleuve**. (Nom employé comme adjectif.)

La conversion verticale : Elle se fait entre des lexies de niveaux différents, à la différence de la conversion horizontale qui se fait entre des lexies de même niveau. Les unités affectées par ce processus sont des unités supérieures au mot.

Ex : l'avant compte rendu.

La déflexivation : C'est une opération qui permet la construction d'unités lexicales (noms ou adjectifs) à partir de formes fléchies (infinitifs et participes).

L'innovation combinatoire : Elle se divise en deux catégories :

1- la combinatoire syntaxique : Elle est due à une modification du type de construction syntaxique conventionnelle.

Selon SABLAYROLLES (2000), il sera considéré comme néologique toutes les modifications relevant des niveaux suivants :

- Emploi absolu d'un verbe nécessairement transitif
- Emploi transitif d'un verbe intransitif
- Complément de nom construit directement

2- la combinatoire lexicale : Elle permet de combiner des unités lexicales qui d'habitude ne s'emploient pas ensemble. Le mot est combiné avec un autre mot que celui avec lequel il a l'habitude de paraître. On a ainsi des combinaisons autres que celles normalement attendues par le locuteur.

1-2-2 L'innovation morphologique

Elle consiste en une modification formelle de la lexie néologique. Elle regroupe les procédés de formation suivants :

La troncation, l'apocope, l'aphérèse : C'est l'abréviation d'une lexie par la suppression d'une ou plusieurs de ses syllabes.

La siglaison et les acronymes : C'est une lexie qui est composée des initiales de plusieurs lexies. Si la lexie résultante est épelée, on la nomme sigle, mais si elle est prononcée comme un seul mot elle devient un acronyme.

1-2-3L'innovation lexicale d'emprunt

Dans l'arborescence des sciences du langage, plusieurs composantes de cette discipline majeure pour l'étude des langues s'intéressent à la question et à la théorisation de l'emprunt lexical. Selon les modèles convergents de la linguistique, mais aussi de l'étymologie, de la lexicologie et de la linguistique comparée, l'« emprunt lexical » est décrit comme le processus consistant à introduire dans le lexique d'une langue donnée un terme venu d'une autre langue. Obéissant à des lois d'introduction directe ou indirecte.

L'emprunt compte parmi les moyens linguistiques dévolus aux locuteurs pour augmenter leur répertoire lexical, de la même manière que le leur permet l'usage grammatical de la dérivation, mais aussi du néologisme et de la catachrèse. C'est le sens de la réflexion initiée par G. Mounin (1974) à propos de l'intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère (par) opposition au calque, à l'emprunt à la langue étrangère d'une unité lexicale sous sa forme étrangère : « *Les problèmes posés par l'emprunt sont surtout l'intégration au système phonologique de la langue emprunteuse, les modifications de sens, et le réajustement des paradigmes lexicaux troublés par le mot nouveau. Des emprunts massifs peuvent modifier la physionomie du lexique d'une langue, comme le fut le cas pour les emprunts de l'anglais au français entre le XIIIe et XV e siècle* » (Mounin, 1974, p. 124).

En matière de développement linguistique, l'emprunt doit être considéré comme la règle, pas l'exception. Il s'agit là de l'un des processus majeurs de l'évolution et du changement linguistiques. Les langues évoluent sous l'effet de trois ensembles de facteurs, intralinguistique, inter linguistique et extralinguistique. L'évolution intralinguistique est celle qui concerne le jeu des processus autorégulateurs du système linguistique en cause. L'emprunt est un phénomène important dans les processus inter linguistiques. La logique des emprunts est souvent évidente en raison de facteurs extralinguistiques facilement identifiables.

Le vocabulaire informatique, par exemple, est massivement anglo-saxon étant donnée la formation technologique des Etats-Unis dans le monde contemporain. Après cette mise au point, nous mettrons en évidence le processus d'intégration des emprunts en turc et en français. A propos du processus d'intégration des emprunts, il est important de noter que le signifiant d'un signe emprunté, par exemple, par le turc à l'arabe n'est pas un signifiant turc mais non plus le signifiant français et anglais qui a produit l'emprunt. Les mots français ou anglais introduits sous leur forme phonétique originale ou sous une forme déjà adaptée dans le lexique turc y sont immédiatement rephonétisés sur le modèle des schèmes syllabiques turcs. La plupart des mots français et anglais sont très vite pourvus d'une orthographe turquisée ce qui témoigne de leur intégration phonologique.

L'acquisition de la prononciation des emprunts par les locuteurs est ainsi également facilitée. L'adaptation des mots français par le turc rend souvent les mots d'emprunt méconnaissables à une oreille française ou anglaise. Les obstacles de prononciation

contribuent d'ailleurs à une présélection des emprunts au français ou d'autres langues comme l'anglais de nos jours. Ainsi les mots anglais en « th » sont difficilement prononçables pour un turcophone. Par conséquent, ces mots sont pratiquement absents de la liste des emprunts à l'anglais par le turc.

Bien évidemment, il n'y a pas que l'emprunt pour enrichir le lexique d'une langue qui peut être riche ou pauvre, plus motivée ou plutôt arbitraire. Certaines langues créent des ressources sans difficulté, comme le turc, grâce aux divers procédés qui donnent un caractère motivé à leur lexique. D'autres se servent moins de ce type de moyen d'enrichissement lexical et préfèrent l'emprunt.

Le français est riche en emprunts aux langues classiques et également aux langues modernes, ce qui rend son lexique peu motivé. Il est évident que, dans la plupart des cas, ces divers procédés peuvent coexister à l'intérieur d'une langue particulière. Ainsi le turc connaît-il un nombre important de termes empruntés à différentes langues, alors que le français dispose de différents moyens de dérivation. Néanmoins, il est important de souligner que même si une langue dispose de divers moyens pour créer de nouveaux mots, le choix de l'utilisation de tel ou tel procédé ne dépend pas uniquement des possibilités qu'offre le système. Il existe d'autres facteurs qui interviennent comme le précise bien André Martinet « *Le lexique français est relativement peu extensible, moins peut-être moins par manque de moyens que du fait d'une réticence acquise au cours de l'apprentissage de la langue où les créations de l'enfant ont été sévèrement censurées* » (Martinet, 1969, p. 59).

La limitation des créations individuelles en France, dès l'enfance, conduit par conséquent à des attitudes linguistiques conservatrices, sinon à une certaine insécurité linguistique, selon William Labov, la position de l'école, avec la mise en valeur des auteurs classiques et de leur langue et le refus de l'innovation lexicale contribuent à la maintenance chez le locuteur français tout au long de sa vie.

1-3 Les procédés de création lexicale

Dès que des langues sont en contact, il se produit naturellement des échanges de cultures qui se traduisent par des emprunts réciproques, plus au moins nombreux. Le français a ainsi augmenté son lexique en puisant à des sources linguistiques diverses. Ceci atteste la flexibilité de la langue française dont nous considérons le lexique comme un domaine

linguistique perméable aux autres unités lexicales étrangères. Si dans la plupart des recherches consacrées à ce type de création, l'emprunt reste le phénomène le plus étudié d'un point de vue lexical et inter linguistique. Par contre, les autres mécanismes de création par contact de langue à savoir, le calque et le xénisme restent relativement importants pour notre corpus.

1-3-1 L'onomatopée

L'onomatopée est une catégorie d'interjections émises pour simuler un bruit particulier associé à un être, un animal ou un objet, par l'imitation des sons que celles-ci produisent : onomatopée. Certaines onomatopées sont improvisées de manière spontanée, d'autres sont conventionnelles. Par exemple, les expressions « cui-cui » et « pioupiou » sont les onomatopées désignant le cri de l'oisillon, « crac » évoque le bruit d'une branche que l'on rompt ou d'un arbre qui tombe au sol, « plaf » et « plouf » correspondent au bruit d'un plongeur, etc.

Les onomatopées, que certains pensent proches de l'extraction naturelle du langage, posent un sérieux problème de taxinomie linguistique : bien qu'un certain nombre d'onomatopées soient admises dans les dictionnaires, en fonction des pays, un grand nombre d'entre elles restent contextuelles, épisodiques, ou tributaires d'un certain humour de connivence. Certaines formes, considérées à tort comme des onomatopées, sont en réalité des idéophones, où une idée s'exprime par un son. Ainsi, « blingbling », qui ne reproduit pas le son des chaînes en or des chanteurs de hip hop ou des rappeurs (elles ne font pas de bruit), mais exprime l'idée du clinquant.

1-3-2 La dérivation

La dérivation lexicale, ou encore dérivation, est un des procédés de formation des mots, au même titre que le néologisme ou l'emprunt. Elle s'inscrit au sein de la morphologie dérivationnelle (ou lexicale). Elle se définit en linguistique générale comme la procédure de formation de mots par combinaison d'un élément lexical (appartenant à un inventaire ouvert) et d'un morphème grammatical (appartenant à un inventaire fermé).

La notion de dérivation se comprend par opposition à celle de composition qui désigne la procédure de formation des mots par combinaison d'unités lexicales : ainsi, en français, maisonnette est un dérivé, alors que gratte-ciel est un composé. La dérivation est l'ajout d'un affixe à un radical. On dénombre plusieurs types d'affixes, cependant, les découvertes et

appellations de la linguistique moderne rentrent parfois en conflits terminologiques avec ceux de la linguistique traditionnelle.

La dérivation regroupe tous les phénomènes d'affixation : préfixation, suffixation et para-synthèse, résultat de l'adjonction simultanée d'un préfixe et d'un suffixe à une base. La préfixation a lieu lorsqu'un affixe est ajouté devant une base, simple ou non. Pour catégoriser un néologisme comme créé par préfixation, nous sommes partis d'une liste de 59 formants. La suffixation est le second procédé de dérivation. Elle consiste à ajouter un affixe à une base. Pour étudier la suffixation, nous sommes partis de la liste de suffixes établie par Le Petit Robert. Ce procédé induit généralement un processus de Transcatégorisation (Sablayrolles, 2000, p. 264-265).

1-3-3 La dérivation impropre

La conversion est une dérivation impropre, pour les raisons suivantes : La conversion permet de changer la catégorie grammaticale d'un item lexical sans changer son sens. La composition permet de créer des items lexicaux complexes formés de plusieurs autres items lexicaux sans pour autant faire intervenir d'affixes, dont l'utilisation est caractéristique de la construction. La troncation est utilisée pour réduire la forme d'un mot, pour faire des diminutifs, hypocoristiques ou des abréviations. Les mots valises sont des contractions phonologiques à la frontière de deux items lexicaux. Le domaine de la morphophonologie est souvent transformé en morphologie.

1-3-4 La composition

La composition en linguistique : le syntagme « formation des mots » désigne le moyen interne principal d'enrichissement du lexique d'une langue, consistant en un ensemble de procédés de création de nouveaux lexèmes à partir d'un matériau linguistique préexistant. Les entités bases de la formation des mots sont de diverses provenances. Certaines sont internes à la langue, tels les mots hérités d'une langue dont a évolué celle en cause, et les mots créés autrement que par formation, à savoir des interjections et des onomatopées. D'autres bases sont des emprunts lexicaux à d'autres langues. Quant à la nature des bases, il peut s'agir de radicaux libres (en même temps des mots autonomes), de radicaux liés (inexistants en tant que mots autonomes), d'autres parties de mots non autonomes, ainsi que de mots créés auparavant par un procédé de formation.

Les procédés de formation peuvent être groupés de plusieurs façons. Une division en deux groupes est celle en mots formés spontanément (leur grande majorité) et en mots formés consciemment, certains par des procédés existant dans la formation spontanée, d'autres qui impliquent des réductions conscientes (par exemple les sigles et les acronymes). Deux groupes également sont constitués par, d'un côté, les formations lexicalisées, qui sont répertoriés dans les dictionnaires, et, d'un autre côté, les non lexicalisées, tels les mots composés occasionnels formés dans certaines langues ou la plupart des sigles et acronymes.

Ces derniers ne sont même pas inclus par certains linguistes dans la formation des mots. Les prénoms diminutives par des procédés de formation des mots entrent aussi dans la seconde catégorie. Une autre classification est faite selon les modes de formation.

1-3-5 L'abréviation

L'abréviation est prise pour un langage SMS, elle est un sociolecte écrit qui modifie les caractéristiques orthographiques, voire grammaticales, d'une langue afin de réduire sa longueur, dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisé par les messages SMS, ou dans le but d'accélérer la saisie de l'énoncé sur le clavier numérique d'un téléphone.

Exemples utilisés par les utilisateurs du Smartphone :

ASKIP : « À CE QU'IL PARAÎT » AZY : « VAS-Y » BDR : « AU BOUT DU ROULEAU ».
BG : « BEAU GOSSE Dans l'abréviation des SMS et du discours consacré pour les réseaux sociaux, la plupart des voyelles sont écartées, certaines consonnes sont également retirées (en particulier celles formant les voyelles nasales), mais le mot reste plus ou moins lisible et compréhensible le langage SMS peut remplacer un mot par un équivalent phonétique comprenant autant de caractères mais plus rapides d'accès : « moi » devient « mwa » car M, W et A sont les lettres apparaissant en priorité en appuyant sur les touches correspondantes, alors que O et I sont troisièmes : il faut donc appuyer sur trois touches pour écrire « mwa », contre sept et une pause pour « moi ». Ce genre de transformation est sans intérêt quand on utilise un ordinateur.

1-3-6 La siglaison

De plus en plus de sigles (formés par la première lettre de chacun des mots ou des éléments composant une expression) passent dans le langage courant. Ce procédé de création lexicale s'est fortement développé dans la seconde moitié du XXe siècle. On notera que certains sigles se prononcent non pas en épelant les lettres, mais par combinaison des lettres formant une syllabe (on les appelle alors des acronymes). On notera qu'aujourd'hui, seul l'usage permet de savoir si les acronymes s'écrivent en capitales ou en minuscules. Le DEUG – le sida – le Pacs. Afin de leur donner un aspect plus conforme au système graphique de la langue, certains

sigles ou acronymes transforment leur orthographe. La bédé – le cédérom Ces sigles et acronymes peuvent servir de base pour la création d'autres mots par dérivation. Pactiser – éremiste (ou RMIste) – bédéphilie Il existe plusieurs méthodes pour abrégé des groupes de mots, dont les plus courantes sont la siglaison ou l'acronymie.

1-3-7 Le télescopage

Les mots composés par télescopage réunissent la tête d'un mot et la queue d'un autre. Ils sont nommés mots valises ou mots-portemanteaux. On amalgame deux mots sur la base d'une homophonie partielle, de sorte que chacun conserve la plus grande partie de sa physionomie lexicale d'origine. Synonymes : collage verbal, emboîtement lexical, amalgame, mot-centaure. Il existe des mots valises anciens comme calfeutrer : 1540 ; calfeutrer 1382 ; altération de calfater, d'après feutre. Le procédé est antérieur au nom. Pourquoi le « mot-valise » ? C'est la traduction de l'anglais portmanteau-word, qui est une création de Lewis Carroll. L'anglais emploie le mot porte manteau au sens de « valise, sac contenant des bagages ». C'est un emprunt à un sens vieilli du mot français équivalent.

Le mot-valise n'est pas le simple résultat d'une apocope (ou troncation de la finale) du premier terme et d'une aphérèse (ou coupe du début) du terme suivant. Il n'est réussi que si les deux éléments sont reconnaissables ou contiennent encore leur contenu sémantique. Mais il peut ensuite prendre sa vie autonome par des dérivés, ou donner naissance à un suffixe. On a tort de croire que le simple collage de deux termes constitue un mot valise comme pour Velcro (velours et crochet) ou lorsqu'il existe une simple suffixation comme dans abracadabrantésque.

Les rapprochements sémantiques existent dans d'autres procédés que le mot-valise. Le premier terme est une abréviation syllabique sous la forme d'un acronyme. Le deuxième est un mot dérivé. Quant aux mots composés comme orthotypographie soudé ou auto-école avec le trait d'union, ils relèvent d'une autre catégorie encore, celle de la composition. Pour qu'il y ait mot-valise, il faut un élément commun à deux termes et non pas simplement juxtaposition. Des exemples pour voir plus clair Voici des exemples ordinaires de mots valises. – Célibattante : célibataire et battante.

Le terme repose sur un jeu de mots comme bourgeois ou franglais. Même si le terme appartient à une pseudo-sociologie d'origine journalistique forte en vogue dans les

newsmagazines et les revues féminines, il est parlant. – Informatique : information et automatique. La terminaison -tique a pu ensuite devenir autonome et constituer un nouveau suffixe, par exemple dans bureautique, signalétique.

Le lien avec l'adjectif automatique peut être encore fort comme dans robotique, ou faible comme dans billettique qui se raccorde plus à signalétique, pour indiquer tout ce qui est en rapport avec la notion du radical comme c'est le cas du suffixe -ique. – Motel : motel et hôtel, en anglais. Le motel s'écrit sans accent du fait de son origine.

1-3-8 L'emprunt

En linguistique comparative, linguistique historique et sociolinguistique, le terme emprunt désigne l'adoption par un idiome (langue, dialecte) d'éléments de langue d'un autre idiome. En même temps, « emprunt » désigne l'élément adopté. Ce terme s'est généralisé en linguistique, bien que, à la différence de son sens extralinguistique, dans le domaine de la langue il ne désigne pas quelque chose à rendre. Toute langue a recours à des emprunts et fournit des emprunts à son tour, dans une certaine mesure.

Ils concernent à divers degrés tous les domaines de la langue. Les plus fréquents sont les emprunts lexicaux, mais il y a aussi des emprunts grammaticaux (morphologiques et syntaxiques), ainsi que des emprunts phonétiques et prosodiques. Un aspect important de la question des emprunts concerne leur intégration, à un moment historique donné, dans la langue d'accueil, car les emprunts d'une langue présentent des degrés différents de réalisation de ce processus.

Il y a des emprunts dans tous les domaines de la langue mais en quantités inégales. On peut dans ce sens établir un ordre décroissant. Emprunt lexical Modifier Article détaillé : Emprunt lexical. Les éléments de langue le plus souvent empruntés sont les mots, dont ceux à sens lexical (noms, verbes, adjectifs, adverbes, etc.) occupent la première place. Parmi ceux-ci, les noms sont de loin les plus souvent empruntés. Le japonais, par exemple, a beaucoup de noms, mais très peu de verbes chinois. Emprunts d'affixes de dérivation Modifier Les langues indo-européennes occidentales ont emprunté beaucoup d'affixes au latin et au grec, qui servent à dériver des mots à partir d'autres mots. En français, par exemple, on trouve des préfixes latins comme extra-, inter-, pro-, Trans-, etc. et grecs tels anti-, tri-, etc., ainsi que des

Chapitre I : L'innovation lexicale : sa typologie et ses procédés de Création

suffixes latins (-al, -ation, etc.) et grecs : -ite, -ose, etc. Emprunt prosodique et phonétique
Modifier Les traits prosodiques sont plus facilement empruntés que les phonétiques.

Le système des tons, par exemple, s'est développé à peu près de la même façon dans une grande partie des langues d'Asie du Sud-est, sous l'influence du chinois, probablement. Le Calque est une espèce d'emprunt à part. Il y a calque lexical, dont l'un des types est le calque sémantique, par lequel on emprunte un sens qui s'ajoute au(x) sens d'un mot de la langue réceptrice. Par exemple, le verbe français réaliser, dont le sens est « rendre réel, effectif », a pris aussi celui de « comprendre » par calque de l'anglais « to realize ».

Conclusion

Le français, comme toutes les autres langues du monde, se renouvelle constamment à travers divers mécanismes et processus. Il gagne de nouvelles unités lexicales au fur et à mesure qu'il en perd. Loin d'être à contre-courant de la technologie et de l'innovation, la langue française se renouvelle, mais évite la corruption par des créations extravagantes et inutiles. Que les nouvelles unités soient ou non créées selon les règles de création du système, qu'il s'agisse de créations formelles ou sémantiques, qu'il s'agisse d'un néologisme de langage ou de discours, il ne faut pas les rejeter sous prétexte de vouloir pour conserver la langue française, ce qui serait intéressant, au contraire, c'est de bien les maîtriser et de savoir les manier en les étudiant.



Chapitre II

La communication écrite à l'ère du numérique

Introduction

Aujourd'hui, le monde regorge de Smartphones, tablettes et autres ordinateurs. Lorsque vous souhaitez partager votre humeur, votre activité en cours ou la critique d'un livre que vous avez lu, vous n'avez plus besoin de votre stylo mais de votre ordinateur portable, et vous pouvez le partager sur Facebook, Instagram ou Twitter, etc. Naviguer entre les candidatures.

On peut donc se poser une question : L'écriture a-t-elle encore sa place dans le monde numérique ?

L'acte d'écrire stimule et implique une zone spécifique du cerveau qui est différente de celle qui est activée lors de la frappe sur un clavier. Lorsqu'un enfant apprend à écrire, il active un réseau de neurones qui relie les domaines du langage et de la pensée à la motricité fine de la main. De plus, cela favorise la créativité.

Apprendre à écrire a un impact sur la capacité de lecture. En effet, le fait qu'il soit écrit à la main permet aux enfants de mieux appréhender la forme des lettres. Le cerveau associe le mouvement physique d'écriture d'une lettre à sa signification, et taper une lettre sur un clavier ne fait pas référence à la lettre, mais à l'action de la touche.

Par ailleurs, même si l'on espère que l'attrait des nouveaux outils numériques, plus intéressants et puissants que les livres traditionnels, incitera de nombreux utilisateurs analphabètes à se familiariser avec eux, force est d'admettre que, paradoxalement, les chiffres sont loin d'être prédits par certains gourous naïfs Ainsi, de créer une "société orale".

Au lieu de cela, il a créé plus d'utilisations de lecture et d'écriture que l'invention de Gutenberg. Ainsi, contrairement à ce que nous disons, nous tapons plus de texte que jamais. Nous passons des heures chaque jour à naviguer sur Internet, à lire et à rédiger des e-mails et des messages sur nos écrans de téléphone, à discuter, à écrire et à envoyer des CV, à enregistrer et à lire des messages sur des plateformes de médias sociaux, à créer du contenu sur des sites Web 2.0, etc. Nous écrivons plus sur Internet que sur papier.

Même les jeunes deviennent hyperactifs et doivent apprendre à maîtriser l'orthographe minimale et même apprendre des codes abrégés pour les messages "texte". Tous ceux qui

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

possèdent un ordinateur ont en fait une petite imprimerie. On estime qu'il existe des milliards de claviers d'ordinateur actifs sur Terre, y compris des claviers de téléphone et d'innombrables appareils et gadgets. Les commandes vocales sont encore rares. Monique Dagnaud précise : « *[... ils ont grandi avec internet. Ils participent massivement aux réseaux sociaux et le web a révolutionné leur façon de regarder le monde et de s'y projeter. Émergence d'une identité numérique expressive* » (DEBA Sylia, 2017, p. 1).

II-1 : La communication écrite médiatisée par ordinateur

La communication est l'action de communiquer, de transmettre, d'informer. Elle est l'ensemble des interactions avec autrui qui transmettent une quelconque information. Il existe des sortes de communication, on distingue la communication interpersonnelle, la communication de groupe et la communication de masse, c'est-à-dire de l'ensemble des moyens et techniques permettant la diffusion du message d'une organisation sociale auprès d'une large audience. (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Communication>. consulté le 23/03/2020).



Figure N°1 : Logo de l'application Facebook (<https://www.24hdz.com/facebook-intelligence-artificielle-groupes>)

« *Nous communiquons avec nos semblables pour les informer ou pour exercer sur eux une certaine influence .De toute manière, cette opérations qui est à la base du phénomène social et culturel, suppose à la fois des moyens d'expression et des organes de perception* ». (Jean Cazeneuve, 1963, p. 11-14).

Ainsi nous parlons de communication lorsqu'un individu transmet une information à un autre individu ou plus, à la présence du langage articulé et des codes tels que les organes

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

de perception, le ton de la voix, regard, etc. Mais aussi par l'écriture, à travers des lettres et des symboles compris par l'émetteur et le récepteur.

II-1-1 : La communication écrite synchrone

La communication synchrone est une communication en temps réel entre deux ou plusieurs parties. La communication est directe et immédiate. Parmi les communications synchrones, on trouve : les conversations en face à face, les réunions, les appels téléphoniques, les visioconférences et même la messagerie instantanée.

a- Avantages de la communication synchrone

Lorsque vous synchronisez vos communications, vous obtenez des réponses instantanées. Vous n'attendez pas des heures ou des jours avant que votre interlocuteur revienne vers vous. La communication synchrone apporte une richesse des échanges. Lorsque vous parlez à quelqu'un en face à face, vous ne recevez pas seulement un message verbal. Vous recevez également des informations audio (intonation et voix) et visuelles (expressions faciales et langage corporel). Cet ensemble d'informations enrichit la communication.

La communication simultanée est également plus conviviale. En partie parce que c'est plus riche, comme je viens de le dire, et parce que c'est plus facile à lire et à transmettre ses émotions quand on en parle devant quelqu'un.

b- Inconvénients de la communication synchrone

Un gros inconvénient de la communication synchrone est qu'elle augmente les interruptions. Lorsque vous travaillez dans un environnement de travail propice à ce type de communication, vous avez généralement plus de réunions et vos collègues vous interrompent plus souvent pour vous demander quelque chose. En conséquence, il peut parfois être difficile de se concentrer sur un travail en profondeur.

Lorsque vous recevez un message texte, vous êtes libre de le lire et d'y répondre plus tard. Pour la communication synchrone, cela n'est pas possible. Si quelqu'un vient vous parler, vous ne pouvez pas l'ignorer et lui parler plus tard.

II-1-2 : La communication écrite asynchrone

La communication asynchrone est une communication qui a lieu hors ligne. Il n'y a pas de contraintes spatiales ou temporelles. Vous décidez quand et où trader. Dans la communication asynchrone, on retrouve les emails, les SMS, Whatsapp, Messenger, Snapchat, Skype, Slack, les forums et encore plus les mailings traditionnels. En fait, chaque fois qu'il y a un délai plus ou moins long entre le message envoyé et le message reçu, on parle de communication asynchrone.

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Notez que certains canaux de communication peuvent être utilisés de manière synchrone et asynchrone. Prenez les SMS par exemple. Si vous envoyez un message et obtenez une réponse immédiate, vous êtes en communication synchrone. D'un autre côté, si la personne à qui vous avez envoyé un texto vous a répondu après 30 minutes, vous êtes en communication asynchrone. Linguistiquement parlant, la communication est, selon J. Dubois : « *L'échange verbal entre un sujet parlant, qui produit un énoncé destiné à un autre sujet parlant, et un interlocuteur dont il sollicite l'écoute et/ou une réponse explicite ou implicite (selon le type d'énoncé). La communication est intersubjective.* » (J. Dubois et Al, 1994, p. 94).

Avantages de la communication asynchrone

Nous sommes dans un monde en commun qui nécessite le fait d'entrer en contact avec des personnes aux caractères divers. La communication asynchrone offre plus de degrés de liberté. Vous pouvez choisir quand et où trader. Plus vous avez de contrôle sur votre trading, plus vous avez de contrôle sur votre temps. Par exemple, vous décidez très probablement d'ignorer tous les messages pendant 2 heures pendant que le travail est en cours. Avec la communication asynchrone, vous avez plus de contrôle sur vos communications. Vous pouvez réfléchir à deux fois avant d'envoyer un message. Vous pouvez aussi prendre le temps de formuler les choses. Lorsque vous venez au bureau pour rencontrer quelqu'un ou pour l'appeler, vous créez une distraction. Communiquez via Slack ou par SMS, et vous avez la liberté de lui donner la liberté de vous répondre quand il pense le mieux. Ainsi, la communication asynchrone peut également être mieux respectée.

a- Inconvénients de la communication asynchrone

La communication asynchrone est moins riche. Lorsque vous écrivez ou recevez des messages, vous perdez les informations audio et visuelles qui enrichissent la conversation en face à face. Bien sûr, vous pouvez toujours communiquer par messagerie vocale ou vidéo, mais vous manquerez toujours l'immédiateté et la spontanéité de la communication synchrone. La communication asynchrone est lente. Comme nous l'avons vu plus haut, tout se passe hors ligne. Et ce délai peut être plus ou moins long. Vous pouvez parfois attendre des heures, voire des mois pour une réponse.

II-1-3 : La communication écrite mixte

Les outils de communication synchrone sont le chat ou la messagerie instantanée, la visioconférence et l'audioconférence. Le chat et la messagerie instantanée sont des outils de communication écrits, tandis que les deux autres utilisent la voix et même les gestes pour la visioconférence. Ces outils doivent être utilisés lorsque les personnes sont physiquement séparées, donc à distance.

a- La différence entre le chat et la messagerie instantanée

Vient plus du domaine technique que de l'aspect, les utilisateurs ne verront pas vraiment la différence entre les deux outils. A la base, ces outils permettent d'envoyer des messages écrits à tour de rôle et de donner l'impression d'une conversation orale écrite. Il y a eu une certaine évolution de ces outils, voire des détournements liés à leur mauvaise communication. En matière de visioconférence, des outils sont utilisés pour communiquer à distance et présenter des situations pédagogiques. La visioconférence nécessite la participation active de chaque interlocuteur, et elle doit se dérouler de manière synchronisée, un peu comme un face à face, pas comme un chat par messagerie instantanée.

Il existe actuellement deux principaux outils de communication asynchrone : le courrier électronique et les forums. En ce qui concerne le courrier électronique, il est couramment utilisé dans les sphères privées et professionnelles. Malgré cette utilisation, il existe à notre connaissance peu de travaux analysant l'utilité de cet outil en milieu scolaire et universitaire. Nous porterons donc notre attention sur les forums de discussion, qui font l'objet d'analyses linguistiques et empiriques dans le contexte de la communication assistée par ordinateur depuis plus d'une décennie. Les forums sont un outil de communication asynchrone.

II-2 La communication écrite via les applications de messagerie électronique

II-2-1 Définition de la messagerie électronique

Le courrier électronique est une plate-forme logicielle de gestion de l'envoi et de la réception d'e-mails. Désormais, les domaines associés aux serveurs d'hébergement Web proposent une messagerie gérée via le protocole de transfert de courrier simple. Pour les entreprises nécessitant un protocole sécurisé, un certificat d'authentification peut être

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

demandé à certains organismes professionnels, confirmant ainsi l'identité de l'expéditeur et du destinataire. Il convient également de noter que les documents en PDF peuvent également être protégés s'ils sont transmis en pièces jointes. (<https://urfist.univ-rennes2.fr/book/export/html/255>).

Une fois les preuves déposées, les messages électroniques et les courriels sont désormais des documents valides devant les tribunaux. De plus, c'est à la fois un moyen de communication entre utilisateurs et un mode de communication spécifique : le mode messagerie, parfois appelé mode hors ligne. Le courrier électronique est l'application la plus importante d'une organisation. Il s'agit du principal mécanisme de transfert de fichiers utilisé par la plupart des organisations. Quatre entreprises sur cinq l'utilisent pour des transactions commerciales.

II-2-2 Les messageries électroniques classiques

La messagerie électronique est l'une des applications Internet les plus anciennes : la première messagerie électronique remonte aux années 1960, et le premier protocole de messagerie sur ARPANET a été créé en 1972. Aujourd'hui, le courrier électronique est l'application Internet la plus populaire et la plus répandue dans le monde :

- 1967-1968 : La première messagerie collective est créée par l'équipe de Douglas Engelbert, pionnier des interfaces, de l'hypertexte et inventeur de la souris. Son projet, appelé NLS (On-Line System), est un dispositif qui intègre hypertexte, messagerie collective, c'est-à-dire, espace de travail collaboratif, interface graphique, etc.
- Le projet NLS est étroitement lié à la naissance du réseau ARPANET en 1969.
- Jusqu'en 1972, les programmes de messagerie fonctionnaient sur des machines à temps partagé pour plusieurs utilisateurs.
- En mars 1972, deux ans seulement après la création du premier réseau distribué et ancêtre. D'Internet, l'ingénieur Arpanet, BBN (Bolet Beranek et Newman) Ray Tomlinson a écrit le premier programme de courrier électronique (E-Mail). machine, à partir de deux programmes qu'il vient de créer pour le courrier "in-machine» : SNDMSG pour envoyer des messages et READMAIL, pour lire des messages. (<https://urfist.univ-rennes2.fr/book/export/html/255>)

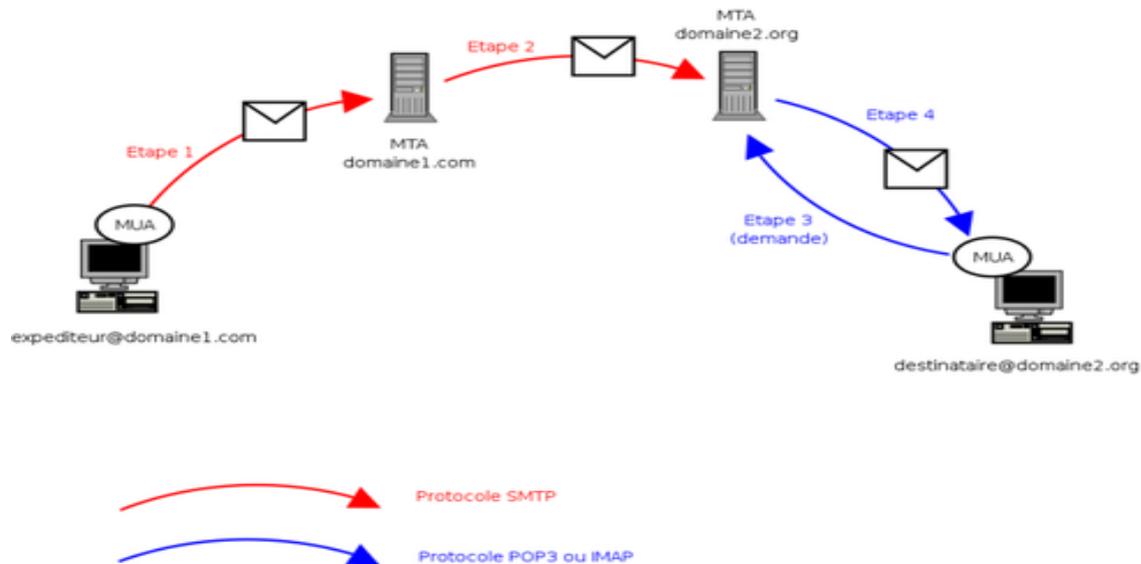


Figure N°2 : Les quatre étapes principales de l'acheminement d'un courrier électronique. (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>)

Le protocole expérimental de transfert de fichiers (appelé CPYNET) créé par Tomlinson permet pour la première fois aux e-mails de « quitter » le réseau depuis une machine locale : le véritable e-mail distant est né ! Dans son programme, Ray Tomlinson cherchait un caractère sur un clavier rarement utilisé par les informaticiens pour distinguer clairement l'adresse d'un utilisateur de celle d'un hôte, et il a choisi @, un symbole désormais bien connu. (<https://apcpedagogie.com/messagerie-electronique/>).

Pour utiliser le courrier électronique, vous devez avoir un ordinateur connecté au réseau, serveur de messagerie, une adresse e-mail et un compte e-mail, si possible, un logiciel de messagerie installé sur son poste de travail. Un serveur de messagerie est un serveur informatique dédié. Le serveur de messagerie fournit un espace disque pour stocker les comptes de messagerie personnels et assure la transmission et la réception du courrier. Adresse électronique : Le courrier électronique est basé sur l'adresse électronique de l'utilisateur : l'adresse d'une personne qui a une adresse électronique.

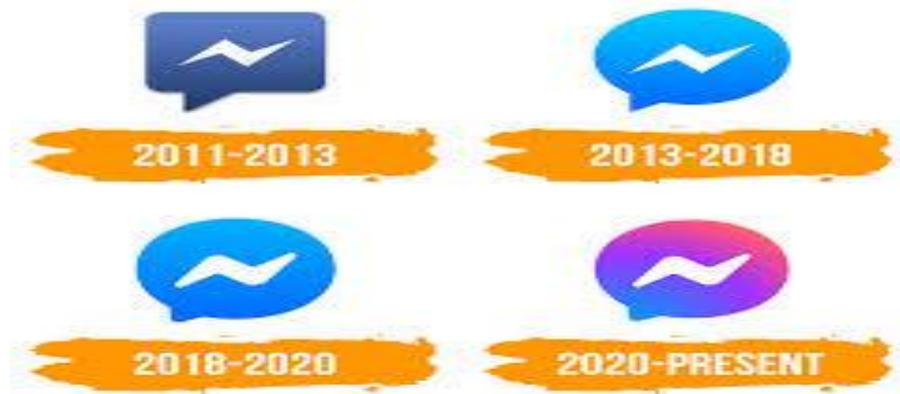


Figure N°3 : Le développement du logo de l'application de Messenger

(<https://logo-marque.com/facebook-messenger-logo/>)

II-2-3 Les messageries électroniques instantanées

La messagerie instantanée ou chat, également appelée « bavardage », permet l'échange instantané de messages texte entre plusieurs ordinateurs connectés à un même réseau informatique, plus communément Internet. Contrairement au courrier électronique, ce type de communication comporte des messages affichés en temps quasi réel et permet des conversations interactives. Il a sa propre langue. Comme la discussion se déroule en temps réel et que la vitesse d'écriture la rend plus fluide, utilisez des raccourcis d'écriture, notamment pour exprimer l'état d'esprit de l'auteur. Ces raccourcis sont généralement automatiquement remplacés par des images souriantes. (https://fr.wikipedia.org/wiki/Messagerie_instantan%C3%A9e).

Le bavardage est un outil de communication électronique utilisé principalement pour communiquer par écrit avec les membres de son réseau relationnel (famille, amis, professionnels, etc.). En tant qu'outils de discussion et de connexion, ces dispositifs sont uniques en ce qu'ils permettent le phénomène de « conscience », suggérant un sentiment de coexistence entre des partenaires distants. Par ailleurs, nous proposons d'approfondir la question de la coexistence à distance à partir d'une approche interactionnelle et comportementale. L'objectif ici est de montrer que la coexistence à distance peut être définie comme un sentiment associé à la maîtrise perçue de certains icônes, ou comme une pratique relationnelle impliquant l'utilisation de ressources technologiques, de discours et de dialogue qui facilitent différentes formes de conférence à distance. (<https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/1151711>).

II-3 Types de communication écrite sur Facebook

II-3-1 : La discussion instantanée

La présence de Facebook en Algérie et le nombre croissant d'amateurs algériens ayant des profils sur ce réseau social ont fait des discussions instantanées à ce sujet l'une des formes de communication les plus populaires. Ainsi, l'outil offre un accès privilégié à la communication entre utilisateurs algériens francophones d'apprentissage de nouvelles formes d'écriture. Les manifestations des pratiques langagières atypiques doivent être étudiées de près afin d'identifier, d'écrire, d'analyser et d'interpréter finement l'imbrication instantanée du dynamisme socioculturel, des nouveaux acquis d'apprentissage et des codes langagiers et iconiques des messages des jeunes Algériens.

-Usages de la discussion instantanée

1- Usage personnel

L'une des utilisations les plus populaires du chat est la conversation entre amis. La plupart des réseaux sociaux proposent cette fonctionnalité. Par exemple, sur Facebook, dans la version de bureau, la barre latérale droite indique qui est actuellement en ligne et avec qui vous pouvez discuter. Le site de rencontre propose également une fonctionnalité de chat en direct pour encourager les discussions entre ses membres.

2-Utilisation professionnel :

Aujourd'hui, le chat est aussi un outil pour les entreprises. Il est notamment utilisé pour l'assistance et le conseil client avant et après-vente.

II-3-2 La publication

Apprenez à publier sur Facebook aujourd'hui, que ce soit à partir de la version mobile de l'application ou sur votre ordinateur. Les messages peuvent inclure des données de localisation, des vidéos, des photos et du texte. Vous pouvez choisir de publier sur votre mur, sur la chronologie d'un ami ou sur une page d'un groupe dont vous êtes membre. Les pages Facebook sont des espaces publics. Toute personne qui peut voir votre page d'accueil peut voir vos publications. Les histoires peuvent apparaître dans le fil d'actualité et ailleurs sur Facebook lorsque vous publiez sur votre page. Vous ne pouvez publier du contenu que sur des pages qui autorisent les visiteurs à le faire.

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

- Pour publier du contenu sur la page d'accueil que vous consultez :

1-Cliquez dans le coin supérieur droit de Facebook.

2-Recherchez la page sur laquelle vous souhaitez publier du contenu et sélectionnez-la dans le menu déroulant.

3-Cliquez pour écrire quelque chose sur la page.

4-Rédigez votre message et cliquez sur Publier

III-3-3 : Le Commentaire



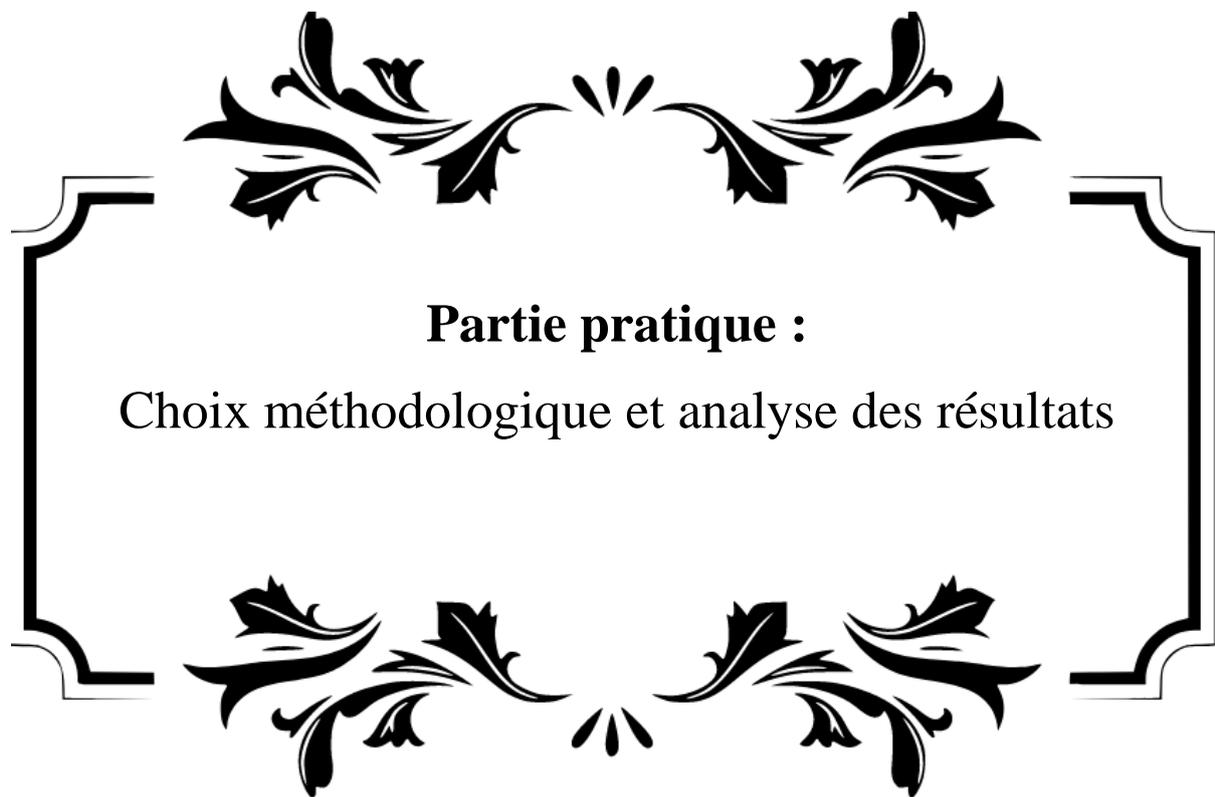
Figure N°4 : Commentaire sur une page Facebook

(<https://blog.neocamino.com/ecrire-un-commentaire-avec-sa-page-facebook/>)

D'une manière générale, une critique est une série de notes et de commentaires sur des textes, des explications, des explications, ses propres réflexions sur des événements, des personnes, etc. Selon le dictionnaire, une annotation est une présentation, une explication, une explication, un texte de jugement, et les annotations et précisions sont destinées à faciliter la compréhension du texte. Un commentaire sur le réseau social Facebook est un avis sur une publication postée sur une page, un groupe ou un profil, les jeunes commentent librement des photos, des vidéos, des statuts, des articles... Ils commentent des phrases rédigées en plusieurs langues : Arabe standard, Dialecte Arabe, français, anglais, italien... et abréviations, ils s'expriment aussi à travers des émotions, des autocollants, des images... Les commentaires sur FB permettent aux jeunes internautes de communiquer entre eux en mentionnant des "hashtags", partageant leurs réflexions et informations.

Conclusion

Ainsi, les diverses humanités sont amenées à théoriser la position et la nature des sujets par rapport aux objets qu'ils se permettent de voir. Les traces produites par l'activité médiatisée par les outils numériques peuvent être identifiées a priori comme des indicateurs d'activité sous conditions. Cependant, chaque piste fournit des informations différentes à l'enseignant (c'est-à-dire que l'élève examine son comportement à l'aide de la plateforme de gestion de l'apprentissage) et/ou à l'apprenant. D'un point de vue linguistique, chaque trajectoire a également une nature et une forme différente (i.e. chat, forum, etc.) et l'action réalisée (fonction outil). Le suivi est convertible (des conclusions sur l'activité peuvent être tirées grâce à l'utilisation d'outils, par exemple le nombre de connexions à la plateforme peut indiquer l'intensité du travail de révision de l'élève), le temps (pendant l'activité, les discussions peuvent être enregistrées



Partie pratique :

Choix méthodologique et analyse des résultats



Chapitre I :
Choix méthodologique

Chapitre I : Choix méthodologique

Introduction

Après avoir terminé les deux premiers chapitres théoriques, à travers lesquels nous avons traité les éléments contextuels et les concepts clés relatifs à notre sujet de recherche, nous avons élaboré ce premier chapitre de la partie pratique, ce dernier a été consacré au choix méthodologique qui a guidé notre étude. Nous allons aborder en premier lieu le choix méthodologique. En second lieu, nous allons analyser et interpréter les données collectées.

1-1 : Méthode utilisée

Dans une recherche scientifique, le chercheur dispose d'une collection de méthodes pour bien mener sa recherche, il confronte entre elles et distingue celle qui convient le mieux à ses objectifs, nous avons opté pour la méthode mixte (descriptive analytique) pour mener à bien un travail basé sur les captures d'écran des commentaires écrits publiés sur Facebook par des jeunes étudiants leur âge varie entre 19 et 33 ans . Le corpus de notre étude se compose d'un nombre suffisant de commentaires.

1-2 : Déroulement de la collecte des données

A présent, nous allons présenter notre terrain de recherche ainsi que le dispositif méthodologique utilisé pour recueillir les données de notre étude. Cette partie de travail aborde une présentation du terrain et du public visé de la recherche, aussi le déroulement de l'enquête et les différents moyens utilisés.

1-2-1 : Description du public visé

Cette recherche a été menée auprès des jeunes étudiants, qui utilisent l'application Facebook pour communiquer, nous avons réalisé des captures d'écran des commentaires qui portent sur différents sujets. Nous avons choisi un nombre important de commentaires écrits par des étudiants du département de français de l'Université de Tébessa, âgés de 19 à 33 ans. Après plusieurs consultations de la page Facebook « Étudiant Tébessi » nous avons remarqué de nouvelles créations lexicales inventées par des étudiants lors de la communication écrite sur la page.

Nous avons porté notre choix sur les jeunes parce qu'ils représentent la catégorie qui utilise le plus souvent l'application Facebook pour communiquer. Ensuite, le parler jeune est caractérisé par sa créativité remarquable.

Chapitre I : Choix méthodologique

1-2-2 : Description du corpus exploité

Notre corpus se présente sous forme de commentaires écrits, il est construit de conversations électroniques rédigées par des étudiants du département de français de l'Université de Tébessa. Les étudiants entrent en contact à travers une page créée sur Facebook, appelée « Étudiant Tébessi ».



Figure 5 : Page Facebook « Étudiant Tébessi » <https://www.facebook.com/yazid.wb/>

La page « Étudiant Tébessi » a été ouverte au début de la nouvelle année universitaire (2021/2022) dans le but de guider et d'orienter les étudiants et en même temps de publier tout ce qui est important et lié à l'étudiant, en particulier « l'étudiant Tébessi ». Après avoir interrogé le propriétaire de la page sur la façon d'écrire sur sa page, notamment de la part des étudiants, il a dit que toutes les formes écrites existent, surtout l'innovation lexicale dans les commentaires écrits.

Dans cette partie analytique, nous avons observé ce phénomène de créativité lexicale dans la communication écrite chez les étudiants français de l'Université de Tébessa. L'outil de collecte que nous avons choisi est celui de la capture d'écran afin de recueillir les commentaires des étudiants.

Le corpus de notre étude est présenté sous forme de recensions écrites par des étudiants du département de français de l'Université de Tébessa. Il est constitué de plusieurs avis rédigés par un public dont l'âge varie de 19 à 33 ans. Pour collecter les données, nous avons capturé des commentaires écrits sur différents thèmes (Ramadan, nouveau et moyen).

1-2-3 : Méthode d'analyse des données

Dans cette recherche, inscrite dans le domaine de la sociolinguistique, nous avons opté pour une méthode mixte (descriptive analytique) dont le but est de recueillir, organiser, classifier, analyser

Chapitre I :Choix méthodologique

et interpréter des données collectées. Au cours de cette partie, nous allons collecter et analyser le maximum de résultats afin de vérifier les hypothèses émises au départ.

Conclusion

Dans le cadre du domaine de la sociolinguistique, nous avons choisi de traiter un sujet sur les différents procédés linguistiques qui caractérisent les nouvelles formes d'écriture. Ce travail de recherche nous a permis de constater que cette nouvelle forme d'écriture électronique donne l'occasion aux étudiants facebookeurs de jouer avec les mots, et consiste à relever les différents procédés lexicaux utilisés par les étudiants tout en dégagant les caractéristiques de ces nouvelles pratiques langagières. Nous avons également constaté une forme de créativité linguistique dont l'objectif est de simplifier le code d'expression.

A decorative border consisting of two symmetrical floral motifs at the top and bottom, connected by a central floral element. The motifs are rendered in black and white. The central text is enclosed within a double-line rectangular frame with decorative corners.

Chapitre II :
Analyse des résultats

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Introduction

Nous avons abordé dans les chapitres théoriques précédents quelques notions de base telles que, l'innovation lexicale, le néologisme, la communication... selon le point de vue de certains auteurs, lexicologues, linguistes, cela nous a permis d'avoir un aperçu complet sur la thématique de notre sujet de recherche.

Dans le cadre de ce présent chapitre, nous opterons pour une étude mixte, descriptive analytique, qui s'attelle à une transcription orthographique de corpus puis une analyse lexicologique afin de dégager les différents procédés qui servent à la formation des néologismes, suivie par une analyse sémantique de ces derniers avec l'insertion de quelques études discursives tout en clarifiant les nouveaux mots créés par les étudiants du département de français de l'Université de Tébessa à partir des unités néologiques telles que l'abréviation, l'onomatopée, la composition, la dérivation, l'emprunt, la siglaison, ainsi qu'une présentation graphique des néologismes repérés, suivie d'une interprétation des résultats obtenus, nous donnerons par la suite une synthèse et discussion des résultats, aussi, les difficultés rencontrées et les nouvelles perspectives .

II- Présentation et Interprétation des résultats

II-1 : Présentation des résultats

Les travaux sur le langage des jeunes sur le réseau social Facebook ont pour but de décrire les variations pour expliquer qu'il ne s'agit pas d'une langue sans règles, pauvre et inadéquate à la communication, mais d'un ensemble de pratiques langagières qui ont des fonctions spécifiques.

Les jeunes sont accusés par la société d'être incapable de s'exprimer correctement dans une langue adéquate, on peut décrire les formes linguistiques utilisées par certain groupes des jeunes, en s'intéressant au lexique ou à la syntaxe, aux pratiques d'écriture ou de lecture socialement situées aux relations entre langue et difficulté scolaire.

Ils trouvent une facilité pour s'exprimer à l'oral beaucoup plus qu'à l'écrit, la créativité langagière chez les jeunes est liée surtout à un comportement social qui fournit habituellement à la langue un lexique riche et nouveau, même s'il est parfois qualifié de vulgaire ou grotesque.

Les jeunes d'aujourd'hui ne parlent plus comme leurs parents, certains mots sont disparus et remplacé par d'autres. A ce propos, Ben Rabbah (1992) avance que« *Le langage des jeunes et Dans le cas de l'Algérie, leurs aînés sont un phénomène connu dans le monde entier : Les parents sont plus conservateurs et ont tendance à utiliser le langage traditionnel* » (Ben Rabbah, 1992, p. 22).

Le changement de langue prouvé par Ben Rabah n'est pas pertinent, c'est juste qu'avec l'âge, le sexe est aussi un facteur important dans ce phénomène de créativité, les propos féminins sont désobligeants chez les jeunes hommes parce que les femmes sont considérées comme "dégradantes"

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

pour les hommes considéré comme exprimant de la masculinité, la précision et l'engagement, franc, donc mieux qu'une conversation de femme.

- **La composition :**

C'est la juxtaposition de deux éléments (au moins) qui peuvent servir par ailleurs de bases à des dérivés.

Exemple n°1 :

- Elle était super-belle.

C'est un mot composé de deux mots :

Super : nom masculin + **belle** : adjectif.

Exemple n°2 :

-Hhhh nchlh mechi année-blanche

C'est un mot composé de deux mots :

Année ; nom féminin + **Blanche** : adjectif

- **L'onomatopée :**

Il s'agit d'une création de mots, qu'on peut qualifier dans la catégorie grammaticale de l'interjection. Donc les onomatopées sont des interjections particulières inventées pour imiter un son d'un animal ou le bruit d'une personne ou d'une chose.

L'onomatopée	Significations des bruits
Chut	Silence
Boom	Explosion
Ouf	Soulagement
Aïe	Douleur
Boff	Soupire
Emmmm	Appréciation du gout

Tableau 1 : Exemples d'onomatopées et leur signification

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Le phénomène d'onomatopée est très fréquent sur les réseaux sociaux, mais dans notre corpus, ce procédé est peu répandu (nous n'avons relevé que les exemples suivants : Chut, Boom, Ouf, Aïe, Boff, Emmmm). Or, les onomatopées utilisées ici peuvent marquer soit une émotion, soit un sentiment qui ne peut pas être présenté sous une autre façon et qui se présente sous forme de démultiplication des lettres dans les conversations des jeunes.

- **L'Abréviation :**

Les abréviations, à la différence des abrègements, sont un phénomène strictement graphique permettant de gagner du temps et de l'espace à l'écrit. Ce sont des groupes de lettres auxquels ne correspond aucune forme oralisée.

a)-Abréviation des mots français :

Abréviation	Signification
Bnsr	Bonsoir
Cmnt	Commentaire
Pub	Publication
Msg	Message
Fb	Facebook
Adr	J'adore

Tableau 2 : Exemples d'abréviations des mots français.

Exemple n°1 :

_Le meilleur moment, week-end j'adr.

On garde la première syllabe la voyelle (a), la première consonne (d) de la deuxième syllabe et la troisième consonne (r) de la troisième syllabe pour former l'abréviation « adr ».

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

b)-Abréviations des mots Arabes :

Abréviations	Forme standard	Signification
Hfdk	Lah yahafdk	Dieu tu protège
Nchlh	Inchaalah	Si dieu le veut
Hmd	Hmdoulilah	Dieu merci
Slm	Salem	Salut
Ysr	Yasser	Beaucoup
Hbk	Nhebk	Je t'aime

Tableau 3 : Exemples d'abréviations des mots arabes.

Exemple n°2 :

-**nchlh** rabi ysahl

On garde la deuxième consonne, la première syllabe et la première consonne de la deuxième syllabe et la dernière consonne de la dernière syllabe pour former l'abréviation **nchlh**.

c)-Abréviations des mots anglais :

Abréviations	Signification
U're	You are
Thnk u	Thank
Bro	Brother
Mom	Mother
Pls	Please

Tableau 4 : Exemples d'abréviations des mots anglais.

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Exemple n°3: -thnk u Mother.

On garde la première et les deuxièmes consonnes de la première syllabe et la dernière consonne de la deuxième syllabe de mot (Thank) pour former l'abréviation (thnk). On ne laisse que la dernière voyelle (u) du mot anglais (you) pour former l'abréviation (u).

Remarque :

A partir de ces commentaires nous avons remarqué que les facebookeurs Algériens utilisent beaucoup l'abréviation, on peut dire que l'utilisation de ce type d'écriture est peut-être pour gagner du temps et parce qu'ils sont obligés de respecter les règles grammaticales.

- **La dérivation :**

La dérivation est l'un des procédés de formation des mots, au même titre que le néologisme et l'emprunt, elle s'inscrit au sein de la morphologie dérivationnelle (ou lexicale).

Exemple n°1 :

- Oui bien sûr, vu que je suis une citoyenne algérienne je vais doudousrai .Le mot (doudousrai) néologisme sous une forme d'un verbe qui signifie (voter) est dérivé de mot douze (correspondant au nombre 12) + la terminaison de futur simple.

Exemple n°2 :

-Nn je vais vendredir

Le mot vendredir néologisme sous une forme d'un verbe qui signifie sortir manifester chaque vendredi pendant le Hirak + la consonne (r).

D'après les commentaires précédents, on observe que les jeunes internautes ont créé des nouveaux mots dans la langue française, ces procédés langagiers de néologisme sont apparus chez les jeunes Algériens pour répondre à leurs besoins langagiers.

- **L'Emprunt :**

Emprunt	Signification
Shopping	Action d'aller dans les magasins pour y effectuer des achats et observer les différents produits vendus.
Footing	Marche ou course assez lente pour l'exercice ou l'entraînement physique « course à pieds ».
Shooting	Action d'apprendre des photos pour un événement.
Newlook	Dont l'apparence, le style ... etc.ont été entièrement repensés afin d'attirer un nouveau public.
Weekend	Fin de semaine.

Tableau 5 : Exemples d'Emprunt à la langue anglaise.

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Exemple n°1 :

- Sain **footing**

C'est une phrase de deux mots : Sain un mot français, footing mot anglais pour construire une phrase dans la langue française (Sain footing).

Exemple n°2 :

Haya ndirou **shooting**

C'est une phrase de trois mots : haya ndirou : deux mots d'Arabe dialecte, shooting : mot anglais pour construire une phrase dans la langue Arabe (haya ndirou shooting).

A partir de ces commentaires, on remarque que les facebookeurs ont emprunté des mots de la langue anglaise pour les utiliser dans leur langue d'origine pour trouver leurs besoins langagiers qui existe dans une autre langue.

- **La siglaison :**

Le sigle	Forme standard des mots
SVP	S'il vous plait
STP	S'il te plait
Mdr	Mort de rire

Tableau 6 : Exemples de Siglaison.

D'après le tableau ci-dessus, nous remarquons que l'usage des sigles n'est pas fréquent, son emploi se limite à quelques mots tels que : Svp, Stp, Mdr. Ce procédé sert à garder la première lettre de chaque mot.

- **Le franglais :**

C'est une façon de parler qui consiste en un mélange français et anglais, ou plus généralement introduisant une pléthore de mots anglais dans son vocabulaire français.

« La langue n'agonise pas non plus dans ce franglais émaillé de « dude » et de « trop fucking cool » que parlent les ados, mais aussi les jeunes adultes. Jusqu'à la quarantaine, faut croire, puisque j'en suis. Depuis longtemps, je freak, je suis flabbergasté, je fucke le chien. Je chille. Même que je chillaxe depuis un moment. » (David Desjardins, Voir, 5 juillet 2012).

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Le commentaire	La signification en français
You Can porte le pantalon bleu it's very Nice.	Tu peux porter le pantalon bleu c'est très beau.
Pelasse, Restez chez vous be care !	S'il vous plait, restez chez vous faites attention !
I wish you que de hapinesse et de joie.	Je te souhaite que de bonheur et de joie.

Tableau 7 : Exemples des commentaires de français.

Exemple N°1 :

_I wish you que de hapinesse et de joie.

_Je te souhaite que de bonheur et de joie.

On voit qu'il existe deux langues dans cette phrase. La langue anglaise : « I Wish you, hapinesse » a langue française : « que de joie ». C'est un mélange de langue résultant d'un contact de langues française /anglaise. Au milieu du discours on coupe le discours par une phrase d'autre langue, c'est un internonce extra-phrastique.

A partir de ces commentaires nous avons remarqué que les internautes algériens utilisent un mélange de langues française et anglaise dans un même passage, c'est un nouveau phénomène Langagier qui montre la créativité chez les jeunes algériens.

- **L'italien :**

Le commentaire	Signification en français
Bella come mai mashaalah	Belle comme toujours mashaalah
Sto bene et toi ?	Moi bien et toi ?
Buongiorno, ma belle cv	Bonjour, ma belle ça va
Che dio te protège grazie moltissimo	Que dieu te protège merci beaucoup

Tableau 8 : Exemples de commentaires en italien

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Exemple N1 :

_Che dio te protège grazzie moltissimo.

_Che dieu te protège merci beaucoup.

On observe qu'il y a deux langues dans cette phrase : la langue Italienne (Che dio, grazzie molto), la langue française (te protège) .C'est un mixte de deux langues différentes utilisées par des étudiants de la faculté de Français de Tébessa.

Suite à l'analyse de notre corpus, nous présentons à travers les graphiques ci-dessous les procédés et les phénomènes linguistiques les plus répandus chez les étudiants de français de l'Université de Tébessa.

Unités néologiques	Le pourcentage selon les procédés de formation
L'abréviation	55,5%
La siglaison	15%
La composition	12%
Emprunt	09%
Onomatopée	05%
Dérivation	03%

Tableau 8 : Des unités néologiques selon les procédés de formation

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

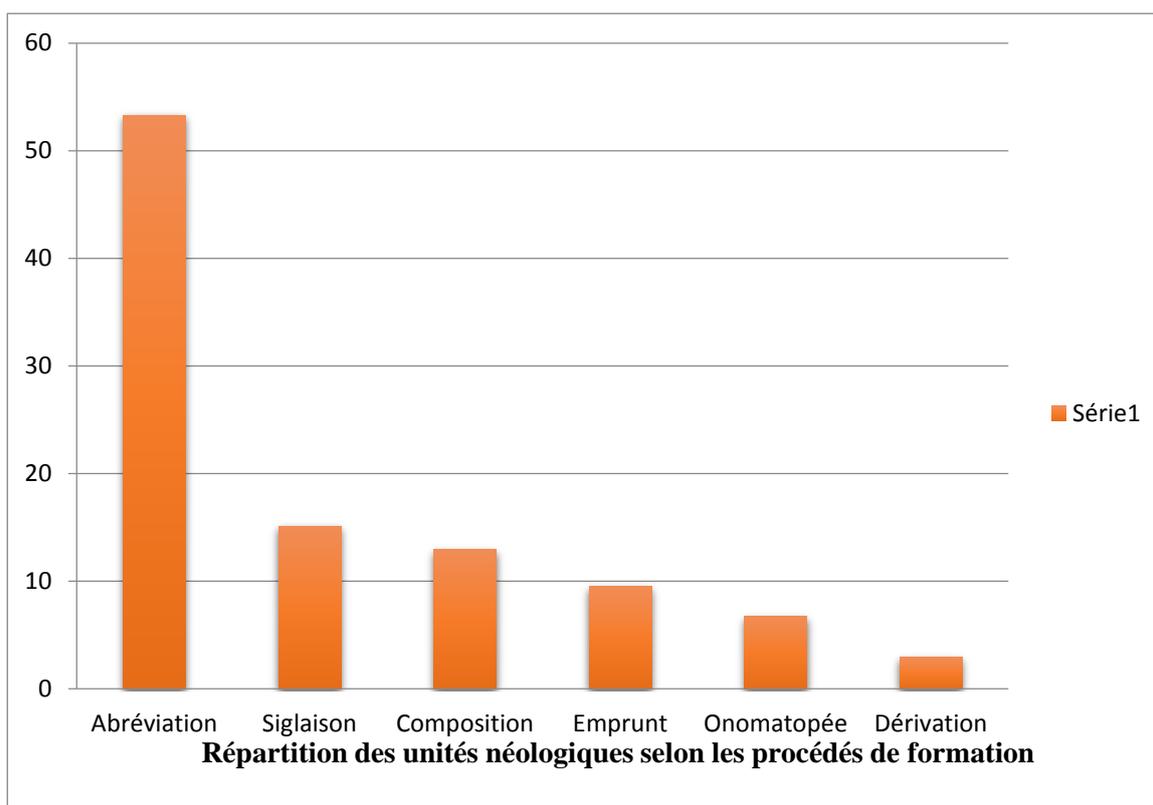


Figure N° 6 : Répartition des unités néologiques selon les procédés de formation

Le secteur ci-dessus représente le pourcentage de ces différents procédés, nous avons constaté que l'abréviation est en première position avec 55,5 %, la siglaison est classée en deuxième position avec 15%, nous avons en troisième position la composition avec 12%, en quatrième position nous trouvons l'emprunt avec 9%, en cinquième position l'onomatopée avec 5 %, la dérivation en sixième position avec 3%.

Les langues les plus dominantes dans les conversations	Le pourcentage selon les procédés de formation
Arabe	34,8%
Français	30,2%
Anglais	30%
Français	08,02%
Italien	6,8%

Tableau 9 : Les langues les plus dominantes dans les conversations des jeunes Algériens cas des étudiants de l'université de Tébessa :

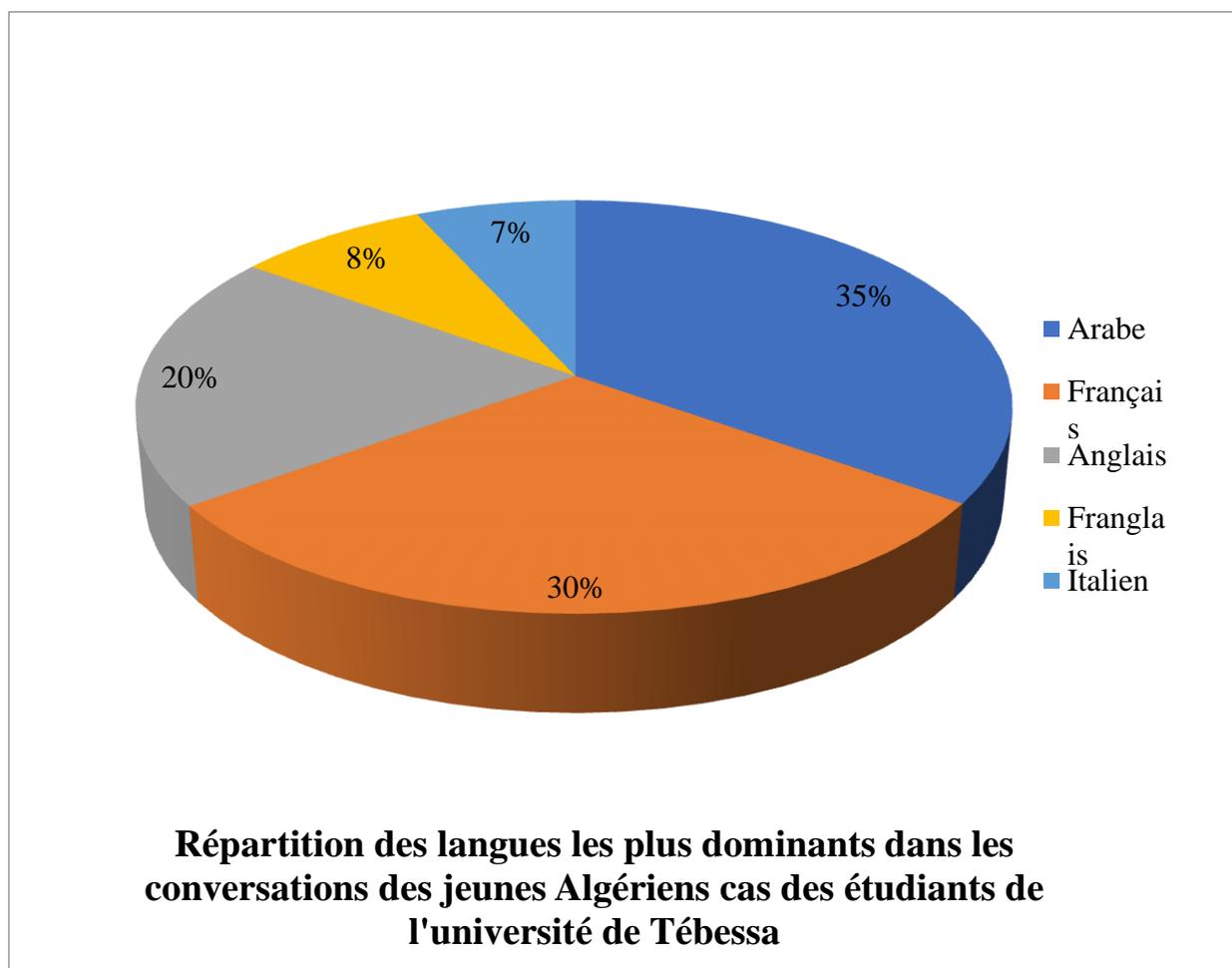


Figure N° 7 : Répartition des langues les plus dominantes dans les conversations des étudiants de l'Université de Tébessa

Le secteur ci-dessus représente le pourcentage des langues dominantes dans les conversations des étudiants de l'université de Tébessa, nous avons constaté que la langue Arabe est en première position avec 34,5%, la langue Française est classée en deuxième position avec 30,2%, nous avons en troisième position la langue Anglaise avec 30%, en quatrième position nous trouvons le Franglais avec 08,02%, en cinquième position la langue Italienne avec 06,08%.

II-2 Interprétation des résultats

D'après l'analyse sociolinguistique des unités néologiques et de la créativité lexicales de bagage linguistique des jeunes Algériens, Par des commentaires sur Facebook, et à travers la communication numérique et la complexité de la technologie sociale, nous avons observé un dynamisme créatif, un nouveau concept, un nouveau mode d'expression et une exposition à un langage créé par facebookeurs et trouvé une grande liberté d'expression, ainsi que d'exprimer leurs sentiments et leurs pensées. Mais la liberté d'écriture ne respecte pas les règles de grammaire, car de tels réseaux sociaux peuvent aussi créer une certaine indépendance.

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

Ce phénomène d'écriture dans les « humanités numériques » comme lieu de création bouleverse la pratique des chercheurs en sciences humaines et sociales. Il est temps de donner une interprétation correspondante à notre analyse :

La première remarque tirée est l'apparition prépondérante de là l'abréviation comme le procédé le plus productif et le plus sollicité avec une proportion écrasante de 55,5% du totale équivalent à 23 unités néologiques par le besoin des jeunes et qu'ils ne sont pas obligé de respecter les règles grammaticales pour gagner du temps.

Pour la siglaison, celle-ci représente un bon pourcentage par rapport aux autres procédés, estimé à 15% sa fonction primordiale et remarquable pour exprimer les sons de la réalité et les réactions.

Quant aux autres procédés nous arrivons aux néologismes par la composition, nous recensons 07 mots juxtaposées (soit un taux de 12 %) survient répondre pour des besoins langagières et de créer des nouveaux mots.

Nous avons relevé 05 emprunts (soit un taux de 09%), ceci explique les besoins langagiers des jeunes dans telle ou telle situation pour remplir ce manque au niveau de leur lexique d'un côté et pour attirer l'attention à leur discours d'un autre côté.

En passant aux autres procédés évoqués dans notre analyse tels que ; 03 onomatopées avec (05%), 02 abréviations avec (03%) qui ont presque la même fréquence bien que, leurs pourcentages soit faibles mais ils ont limités on quelques mots pour l'enrichissement de leurs discours.

A partir de ces interprétations, nous constatons que les unités néologiques aux qu'elles les jeunes Algériens créent des nouveaux mots qui n'existe pas avant, ils ont l'utiliser une nouvelle écriture pour mieux exprimer leurs pensées et sentiments grâce à l'indépendance linguistique.

II- 3 : Synthèse des résultats

Nous constatons que les étudiants de français de l'université de Tébessa, utilisent souvent dans leurs conversations écrites plusieurs langues. Cela est dû à la pluralité linguistique qui caractérise le paysage sociolinguistique algérien :

_Le métissage de toutes langues donne naissance à plusieurs phénomènes linguistiques.

_Le procédé d'abréviation est omniprésent dans notre corpus, il est utilisé par la majorité des étudiants(les deux sexes).

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

_Le phénomène d'onomatopée existe dans notre corpus dans les commentaires, il est utilisé pour exprimer les sons de la réalité, la réaction et les sentiments des étudiants.

_Les étudiants alternent et empruntent différentes langues telles que : l'arabe dialectal et l'anglais.

_Nous remarquons aussi la présence de la langue anglaise dans les écrits des étudiantes, ces derniers empruntent à cette langue puisqu'elle est en tendance dans nos jours.

_Les jeunes de nos jours préfèrent utiliser un mélange de langues dans leurs propres discours comme le franglais.

_Grâce à ma propre expérience, j'ai remarqué que les étudiants qui ont étudié à la section des langues étrangères sont plus susceptibles d'utiliser ces langues dans leurs vies quotidiennes, par exemple la langue italienne est populaire grâce à l'utilisation des étudiants dans leurs dialogues privés et leurs commentaires sur Facebook.

II-4 : Discussion des résultats

Notre mémoire s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, intitulé, « Étude sociolinguistique de l'innovation lexicale dans des commentaires publiés sur Facebook par des étudiants du département de français de l'Université de Tébessa ».

L'objectif principal de cette recherche est de décrire et d'analyser les différents langages et processus linguistiques qui caractérisent les conversations quotidiennes des jeunes étudiants sur Facebook.

Les principaux résultats de notre étude confirment que l'environnement multilingue de l'Algérie encourage ces jeunes locuteurs à créer et à innover des discours qui vont au-delà des règles grammaticales de la langue.

L'utilisation des réseaux sociaux est devenue importante pour les jeunes de nos jours et ceci est pour diverses raisons : pour garder le contact avec des amis, pour partager des moments de plaisir ou pour chercher des emplois.

Le langage Facebook tend vers des simplifications complexes, il est devenu incontournable et il est plus influent sur le réseau social.

D'après les résultats de Fatima SAADOUN on trouve que :

« Les facebookeurs algériens utilisent beaucoup l'abréviation, on peut dire que l'utilisation de ce type d'écriture est peut-être pour gagner du temps et parce qu'ils sont obligés de respecter les règles grammaticales. »

Chapitre II : La communication écrite à l'ère du numérique

« L'emprunt est une nouvelle écriture qui consiste d'inverser les syllabes d'un pour obtenir un autre mot de la même signification, la création de cette écriture est apparu comme un résultat de l'indépendance linguistique sur le réseau social Facebook. »

« Les facebookeurs ont emprunté des mots de la langue anglaise pour les utiliser dans leur langue origine pour trouver leurs besoins langagiers qui existe dans une autre langue. »

« Les internautes algériens utilisent un mélange de langues française et anglaise dans un même passage, c'est un nouveau phénomène langagier qui montre la créativité chez les jeunes algériens. »

« Les internautes utilisent plusieurs langues pour montrer leurs capacités langagières, leur identité comme leurs spécialités d'études et le paysage linguistique de leur pays. »

« Les jeunes internautes ont créé des nouveaux mot dans la langue française, ces procédés langagiers de néologisme est apparu chez les jeunes algériens pour répondre à leurs besoin langagiers. »

Bref, les résultats de notre recherche sont compatibles avec ceux des travaux antérieurs sur l'innovation lexicale.

Conclusion

Sur la base de l'analyse de chaque commentaire, nous avons remarqué qu'il y avait une abondance de créativité langagière et lexicale des jeunes algériens sur le réseau social Facebook, cette créativité serait le résultat de la pratique linguistique sur Facebook parce qu'ils créent de nouveaux mots qui n'existaient pas auparavant, ils empruntent des mots aux autres langues étrangères, ils ont créé de nouvelles écritures comme les abréviations et le verlan ... , grâce à l'indépendance linguistique qu'ils trouvent dans le réseau social Facebook, donc nous observons de nouvelles formes d'écriture et de nouveaux procédés linguistiques, comme les néologismes, les emprunts et les mélanges de langues.



Conclusion générale

Conclusion générale

Nous résumons notre modeste travail de recherche en soulignant que depuis l'explosion de l'Internet, les réseaux sociaux sont devenus indispensables dans la vie quotidienne des nouvelles générations. Les jeunes exploitent ces nouvelles technologies de communication pour créer des relations à distance, mais aussi pour améliorer la communication dans la vie sociale et culturelle.

Aujourd'hui, les nouvelles technologies de communication sont diverses : Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube et Instagram. Elles se présentent comme un outil de communication très rapide et populaire. Celles-ci influencent le langage écrit des jeunes étudiants qui parviennent à enfreindre les normes linguistiques et les règles grammaticales, et à s'exprimer en toute liberté sur les réseaux sociaux.

Vu que le paysage linguistique algérien soit plurilingue, et chaque langue occupe un statut important, nous nous sommes intéressés à étudier les pratiques langagières des jeunes étudiants du département de français de l'Université de Tébessa afin de dévoiler les langues et leurs procédés de transcription employés par ces derniers.

Afin de répondre à notre problématique et afin de vérifier les hypothèses de travail que nous avons formulées au départ, nous avons décrit et analysé les différentes pratiques langagières produites dans des conversations quotidiennes des étudiants de français de l'Université de Tébessa. Nous avons collecté un échantillon de plus d'une centaine de commentaires écrits et publiés sur Facebook.

Notre étude consiste à relever les différents procédés lexicaux utilisés par les étudiants en dégagant les caractéristiques de ces nouvelles pratiques langagières écrites par ces derniers et de dégager les langues les plus dominantes dans leurs conversations. Nous avons également constaté de nouvelles formes de créativité linguistique dont l'objectif est de simplifier le code d'expression.

Selon les résultats de notre recherche, nous avons constaté que la langue française occupe une place remarquable dans les messages écrits, à côté de l'arabe dialectal et d'autres langues comme l'anglais, le franglais, l'italien. Le français est beaucoup plus répandu dans les conversations des étudiantes. Ainsi, la coexistence de plusieurs langues en Algérie a permis aux étudiants d'alterner les différentes langues ou codes linguistiques afin de créer un formidable métissage linguistique qui vise à simplifier le code d'expression.

Conclusion Générale

C'est pourquoi, les étudiants parviennent à utiliser des procédés spécifiques comme : l'abréviation et la siglaison, qui sont omniprésents dans notre corpus, ainsi que la composition, l'emprunt, les onomatopées et la dérivation, etc. Les étudiants ont eu recours à ces procédés linguistiques dans le but de faire passer le message en facilitant la communication et en économisant le temps et l'espace.

Enfin, notre recherche nous a permis de constater que cette nouvelle forme d'écriture électronique donne l'occasion aux étudiants facebookeurs de jouer avec les mots et les expressions spontanément sans faire attention aux règles grammaticales. La multiplicité des langues qui les entourent (le français ; l'anglais ; ou le cas de la langue italienne véhiculée à travers les films et les chansons italiennes souvent suivis par les jeunes) pousse les étudiants vers la création et l'innovation du discours. Cette nouvelle langue créée par cette nouvelle génération est capable de devenir un jour une langue officielle, voire universelle.

Dans cette recherche, nous avons rencontré plusieurs difficultés, car la pandémie de la COVID 19 est le principal obstacle qui a bloqué la progression de n'importe quelle activité scientifique. Pour cette raison, nous n'avons pas pu nous déplacer confortablement, car nous sommes obligés de porter une bavette et d'appliquer des mesures préventives et de respecter la distance de sécurité, et c'est ce qui nous a empêchés de visiter les autres universités du pays, au moins les plus proches, afin d'apporter de la documentation pour enrichir notre travail de recherche. De même, le mois sacré du Ramadan, où il y a beaucoup d'adoration et de proximité avec Dieu, et nous avons pu concilier la prière, l'étude et l'aide de la mère. Je sais que ce n'était pas facile, mais nous l'avons fait et Dieu nous bénisse à compléter notre recherche.

Notre recherche se conclut par quelques réflexions sur les questions suivantes : Quelles langues les générations futures utiliseront-elles dans leurs conversations écrites et orales ? Quels processus les réseaux sociaux ont-ils imposés à ces générations ? Peuvent-ils éliminer les lettres et les réduire à des chiffres et des symboles ? Les réponses à ces questions constituent de nouvelles pistes de réflexion pour les travaux futurs.



Références bibliographiques



Ouvrages et Revues :

_GUILBERT, L. ,la créativité lexicale, coll., langue et langage, Ed1975 .p 32

_GAUDIN. F.et GUESPIN.L initiation à la lexicologie française de la néologie aux Dictionnaire. Coll. champs linguistique 1^{er}édition 2^otirage .Edition Duclos 2002.p234

_SABLAYROLLES J.F,la néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, CollectionLEXICA Honoré Champion paris. 2000 p 589

_Préface de Cromwell (1827).

_GUILBERT, Les créativités lexicales, coll , langue et langage , Ed Larousse , 1975 , p 40.

_SABLAYROLLES J.F. la néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, Collection LEXICA Honoré Champion paris. 2000,219

_SABLAYROLLES J.F,la néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, CollectionLEXICA Honoré Champion paris. 2000,219

_Néologisme relevés le 7 Décembre 2010 dans la chronique POINT ZERO (Tableau n°5)

_SABLAYROLLES J.F. la néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, CollectionLEXICA Honoré Champion paris. 2000 p 224

_MOUNIN G. Dictionnaire de la linguistique, PUF paris 1974,124

Articles :

- (DEBA Sylia, 2017, p. 1).
- (Jean Cazeneuve, 1963, p. 11-14).
- (J. Dubois et Al, 1994, p. 94).
- _Martinet.1969.p5

Dictionnaires:

- Petit Robert, édition 1984.
- Dictionnaire de linguistique Larousse ,1973.

Sitographies :

- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Communication>. consulté le 23/03/2020).
- (<https://www.24hdz.com/facebook-intelligence-artificielle-groupes>).
- (<https://urfist.univrennes2.fr/book/export/html/255>) .
- <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>
- <https://apcpedagogie.com/messagerie-electronique/>.
- <https://logo-marque.com/facebook-messenger-logo/>
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Messagerie_instantan%C3%A9e
- <https://fracademic.com/dic.nsf/frwiki/1151711>)
- <https://www.facebook.com/yazid.wb/>

Mémoires et thèses :

- _Mémoire de master soutenue par : SADOUN Fatima « La créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux cas des commentaires sur Facebook » en 2019, Université de Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem.
- _ Mémoire de master soutenue par : Adda Benattia et Nadjet, « La création des nouveaux mots chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux » en 2021, Université de Abdelhamid Ibn Badis , Mostaganem.
- _ Mémoire de master soutenue par : Benzaf Djamila « L’impact du langage clavardage sur le français, cas des messages Facebook des étudiants de Master 2 SDL » en 2019, Université Mohamed kheider, Biskra.

Liste des tableaux , listes des Figures

Liste des tableaux :

Tableau 1 : Exemples d'onomatopées et leur signification.	31
Tableau 2 : Exemples d'abréviations des mots français	32
Tableau 3 : Exemples d'abréviations des mots arabes.	33
Tableau 4 : Exemples d'abréviations des mots anglais	33
Tableau 5 : Exemples d'Emprunt à la langue anglaise.	34
Tableau 6 : Exemples de Siglaison.	35
Tableau 7 : Exemples des commentaires de franglais	36
Tableau 8 : Exemples de commentaires en italien	36
Tableau 9 : Des unités néologiques selon les procédés de formation .	37
Tableau 10 : Les langues les plus dominantes dans les conversations des jeunes Algériens cas des étudiants de l'université de Tébessa.....	38

Liste des figures :

Figure 01 : Logo de l'application Facebook.....	17
Figure 02 : Les quatre étapes principales de l'acheminement d'un courrier électronique.....	22
Figure 03 : Le développement du logo de l'application de Messenger .	23
Figure 04 : Commentaire sur une page Facebook	25
Figure 05 : Page Facebook « Étudiant Tébessi »	28
Figure 06 : Répartition des unités néologiques selon les procédés de formation .	38
Figure 07 : Répartition des langues les plus dominantes dans les conversations des étudiants de l'Université de Tébessa.	39



Annexes

Annexes : Exemples de pages Facebook d'Étudiant Tébessi

<https://www.facebook.com/yazid.wb/>

← Étudiant Tébessi →

😂👍 187 > 👍

2 j J'aime Répondre

 Super fan
Ikram Sadek
تربية وحدها

Mood : 😭😭



students.dz students.dz

2 j J'aime Répondre 1 😂

 **Njhel Mmř**
Røba Āl Hmdlh 😊
على حسن التربية و الاخلاق الكريمة

2 j J'aime Répondre

 **Røba Āl**
Njhel Mmř hmdllh wni3ma torbya 😂😂

2 j J'aime Répondre 1 😂

← Étudiant Tébessi →

😂👍 143 > 👍

اكتر من 60 الف متخرج تخصص تربية بدينة بطل

2 j J'aime Répondre

 **Riad Mād'rjd**
Bou Ti ربي يجعلك فيها نصيب يارب

2 j J'aime Répondre

 **Sou Ma**
المصدر

2 j J'aime Répondre

 **Aymen Necib**
Naoufel HT ay bdet tishel khir men 9bal 😊

2 j J'aime Répondre 1 📌

 **Naoufel HT**
Aymen Necib nchlh talhegna brk psq 9balna keyn yesser getlhom lham

2 j J'aime Répondre

 Répondez...

👍👎 143 >



Plus pertinents ▾



Sïmpātiçhā Nøünā

You can do it 😊😊

À l'instant J'aime Répondre



Nouri Haydalala

كبرنا ونحن نستنوووو أن شاء الله برك تكون
صحيحة



2 j J'aime Répondre

2 👍👎



Raouf Rahal عيطلنا معاك احاج ديس

Voir 3 autres réponses...



Super fan

Karim Ben Messoud

في 2018 اكثر من 50 الف طالب تربية بدنية

👍👎👎 587 >



BD Oumaima Mi Mi جبتها من لخر 🤔

Voir 1 autre réponse...



Super fan
Marwa Farhi

محقوقين نحنا تاغ الدفعة الأولى
محقوقووووورين 🤔🤔🤔

3 j J'aime Répondre

1 🤔



IsLem Bakhouche

راطرياج 🤔🤔🤔🤔

3 j J'aime Répondre

1 🤔



Ayo Ub

[IsLem Bakhouche](#) nta ak mkharj
3leh rattrapage tbe3iid fi 3in 🤔
[Youcef Haouam MK](#) ak tchof

3 j J'aime Répondre

2 🤔



Ibtissem Bechouet

ديما نحنا في راس المدفع 🤔

3 j J'aime Répondre

3 🤔

👍❤️😂 587 >



Plus pertinents ▾



Güneşin Doğuđu

👩👨🤝👩 😊 اللهم ان كان سحرا أبطله

3 j J'aime Répondre 13 😂👍



Yag Mur II Güneşin Doğuđu ... الواحد يتنها من...

Voir 4 autres réponses...



Man Oula

21 haya salamet ghir nkamlou brk



3 j J'aime Répondre



Hî Bâ

اللهم ان مسنا الضر فانت ارحم الراحمين
Ya rabi ytwel juin

3 j J'aime Répondre 3 😂



Achwäk Bou Aziz Hî Bâ lwa9t li tcmnti...

Voir 1 autre réponse...



Bou Thaina

🙏🏻 نبدوا بالجمعة

3 j J'aime Répondre 3 😂

Accueil Publications Vidéos Photos À prop

😂👍 187 >



1 j J'aime Répondre



👑 Super fan

Çhüí Bîñâ

😂😂😂😂 اكيد الحمد لله

2 j J'aime Répondre



Fâràs Manas

هههههه

2 j J'aime Répondre



Hany'ya Dk

😂 الحمد لله

2 j J'aime Répondre



Wiy Ssal

Dòú Āă les hommes 😂

2 j J'aime Répondre 1 😂

👍😂 143 >



Bou Ti ربي يجعلك فيها نصيب يارب

2 j J'aime Répondre

Sou Ma
المصدر 🤔

2 j J'aime Répondre

Aymen Necib
Naoufel HT ay bdet tishel khir men 9bal 😊

2 j J'aime Répondre 1 ❤️

Naoufel HT
Aymen Necib nchlh talhegna brk psq 9balna keyn yesser getlhom lham

2 j J'aime Répondre

Répondez...

Bou Ti
نشالله يا رب

2 j J'aime Répondre 3 👍❤️

ان شاء الله Bou Ti شرقي احمد عبد الجواد

Dhia Elhak Arda
Kamel Roug ربي يسهلك حبيبي

2 j J'aime Répondre 2 🤔😂

← Étudiant Tebessi →

👍❤️ 397 >



Abdelhamid Ferhat
كيفاه تسجيل ؟ كان علا بالكم

3 j J'aime Répondre 1 😂

Ali Ferhat Abdelhamid Ferhat ... تبعث تصويرت...

Voir 1 autre réponse...

Cy pe
بلايص مبيوعة كيما كل عام 🤔

1 j J'aime Répondre

أميمة خمائية
Mknch mnha edhi 😊 iap habssouha mn 2014 . sonatrach * mknch ghir jihawi brk yezou matb3ou flghalt

4 j J'aime Répondre 1 ❤️

Ma Nar
الشروط؟؟؟؟

4 j J'aime Répondre

Hanane Soualhia Ma Nar hhh wahda ta...

Voir 2 autres réponses...

Aimen Rahal
سونطراك كذبة العمر

🤔👍👉 93 >



Sîmpătiçhă Nøünă
Mdr hhhh du n'importe quoi

5 m J'aime Répondre



Aki tchoufi hhhhhh

1 m J'aime Répondre



Scuza mais wlh c'est fatigant

4 m J'aime Répondre



Répondez...



اميرة نفسي
مكانش في دزاير

2 h J'aime Répondre 2 🤔👉



Dou Nia
للأسف مكانش أساطير 🤔👉

2 h J'aime Répondre 3 🤔👉

👍🤔👉 130 >



Plus pertinents ▾



Tanti momenti Bella 🤔👉👉

À l'instant J'aime Répondre



Lol 🤔👉 benissimo

1 m J'aime Répondre



Auteur

Étudiant Tebessi

صدقتي صح 😊😊 روح تقرا ولدي ليكنترول
على الابواب 😊😊👉😊😊

21 h J'aime Répondre 53 🤔👉

Emrre Zairaā Étudiant Tebessi ... اول تعليق

Voir 1 autre réponse...



Aymen Bouguetof
طلاب تبسة :



❤️👍 95 >



Plus pertinents ▾



T hablll ❤️❤️ come mais I swear

À l'instant J'aime Répondre



Omar Azzouza photographie

شكرا صديقي

22 h J'aime Répondre 3 ❤️

👤 Étudiant Tebessi ❤️ بالتوفيق ولا تتوقف

Voir 1 autre réponse...



Abdenour Bouamra

🤔👉 العاتر يا دولة



22 h J'aime Répondre 4 😂

😂👍😂 93 >



Sjmpātīçhā Nøünā

Mdr hhhh du n'importe quoi

5 m J'aime Répondre



Aki tchoufi hhhhhh

1 m J'aime Répondre



Scuza mais wlh c'est fatigant

4 m J'aime Répondre



Répondez...



أميرة نفسي

مكانش في دزاير

2 h J'aime Répondre 2 😂😱



Dou Nia

🤔👉 للأسف مكانش أساطير

2 h J'aime Répondre 3 😂

👍👎👏 110 >



Plus pertinents ▾



Rabi yrhmou mskin ,I feel sad 😞

À l'instant J'aime Répondre



Abdel Malek Āz

"ولاتقتلوا النفس التي حرم الله الا بالحق"
تسمع لعجب لا حول ولا قوة إلا بالله ناس عادت
لا رحمة لا شفقة 😞😞

19 h J'aime Répondre



Abou Ishak

لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم سترك
ورضاك يارب العالمين

23 h J'aime Répondre



Nāz Li

لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم

1 j J'aime Répondre



Hadjer Nacer

و التفاصيل واش ؟

1 j J'aime Répondre 1 😞



Hay Thém

لا حول و لا قوة إلا بالله

1 i J'aime Répondre

😂👍👏 et 474 autres personnes >



Plus pertinents ▾



Super belle 😂😂😂

À l'instant J'aime Répondre



Ali Hcham

مزيد من النجاح في الدراسة إن شاء الله
للأطفال

1 j J'aime Répondre 1 😂



Katya Maripoza

براعم نندب وصايي أميرة مملكتي

1 j J'aime Répondre 2 😂

ك لي لبس لآخ... Katya Maripoza أميرة مملكتي

Voir 2 autres réponses...



Super fan

Mounir Khaled

مع البراعم 😂😂😂



👍👍 194 >



Plus pertinents ▾



Mela ndirou shopping C mieux hhhhh

À l'instant J'aime Répondre



Gharib Houcem Eddine

♦ لي قرا وش دار برك اه.
لمهم اخاوتي مديروش عليا اني ديت 12
سداسي لول 😂😂

1 j J'aime Répondre 6 😂

Mondher BK Gharib Houcem Eddine kh...



Ouiem Hamdane

تتفرج في السبوعي ❓❓



1 j J'aime Répondre 2 😂

👍👍 133 >



Plus pertinents ▾



Please 🙏🙏🙏

À l'instant J'aime Répondre



Étoile DE Mèr

بلفعل 😂😂😂😂

2 j J'aime Répondre



Missou Bt

اكراكت 😊😞

2 j J'aime Répondre



Fifi FLouna

اه شومك كنتي غضبانه 😊

1 j J'aime Répondre



Jè Süis LA

😂😂😂😂

2 j J'aime Répondre



Super fan

Abdélkärîm Riâd

😊😊😊😊

1 j J'aime Répondre

La sélection est sur Plus pertinents, certains commentaires ont donc peut-être

108 >



Plus pertinents ▾



Bello mashaalah 🤗🤗

À l'instant J'aime Répondre



جنة الرحمان الرحمان جنة
ماشاء الله ربي يحفظو

1 j J'aime Répondre



Gülmek Āçi
مشاء الله تبارك الله

2 j J'aime Répondre



Med Ali
🤗🤗🤗 ولد العم ربي يحفظك

1 j J'aime Répondre



لوما بيح
نعمة الجيران ربي يحفظهم و يبارك فيهم

1 j J'aime Répondre



DE Ab
ماشاء الله

2 j J'aime Répondre



Miri MiÇhæ
ماشاء الله

141 >



Plus pertinents ▾



I wish you que de happiness et de
joie se dit vuole ❤️❤️

À l'instant J'aime Répondre



Abd Essalem Grib
بالتوفيق للجميع ان شاء الله

2 j J'aime Répondre

Haf Djediou Abd Essalem Grib ... استاذ راك ف...

Voir 2 autres réponses...



شمس الاصيل
أمين يارب 🙏

2 j J'aime Répondre

شمس الاصيل وش من شعبة النهاية



Étoile Përdü
نتهنو 😞

2 j J'aime Répondre 1 ❤️



Haythem Haythem
تهنينا نعمة ربي

2 j J'aime Répondre

1 nouveau commentaire



Hānina Au

